

**LA ADQUISICIÓN DEL TIEMPO VERBAL  
EN EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL  
COMO LENGUA EXTRANJERA**

Lourdes Güell Masachs

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ESPANYOLA  
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA  
OCTUBRE DE 1998

TESIS DOCTORAL DIRIGIDA POR LOS DRs.  
*JOSÉ MARÍA BRUCART MARRACO Y JUANA M. LICERAS*

# ANEXO 1

## Los informantes nativos y no nativos

**Cuadro 1: 86 INN de este estudio distribuidos por niveles<sup>1</sup>**

<b><u>NIVEL 1 ("falsos principiantes"): 16 INN</u></b>				
PG (INN <sub>a</sub> )	TE (INN <sub>j</sub> )	AL (INN <sub>o</sub> )	VVV (INN <sub>v</sub> )	
ST (INN <sub>b</sub> )	AB (INN <sub>k</sub> )	P (INN <sub>p</sub> )		
JB (INN <sub>c</sub> )	SH (INN <sub>l</sub> )	YY (INN <sub>r</sub> )		
KR (INN <sub>d</sub> )	MI (INN <sub>m</sub> )	MJ (INN <sub>s</sub> )		
RY (INN <sub>i</sub> )	TE (INN <sub>n</sub> )	ES (INN <sub>t</sub> )		
<b><u>NIVEL 2: 15 INN</u></b>				
*AM (INN1)	EA (INN6)	*AS (INN11)		
*LR (INN2)	*M (INN7)	NT (INN12)		
*ST (INN3)	JF (INN8)	JW (INN13)		
*TL (INN4)	TS (INN9)	*WH (INN14)		
*TW (INN5)	*OL (INN10)	SK (INN15)		
<b><u>NIVEL 3: 38 INN</u></b>				
SW (INN16)	*HS (INN24)	DG (INN32)	JD (INN40)	RF (INN48)
CT (INN17)	*CB (INN25)	*FR (INN33)	*CBR (INN41)	MC (INN49)
ME (INN18)	LBN (INN26)	*DK (INN34)	*RG (INN42)	*JD (INN50)
*ID (INN19)	EB (INN27)	EW (INN35)	*HK (INN43)	*EJ (INN51)
*B (INN20)	AK (INN28)	PH (INN36)	*GH (INN44)	*MR (INN52)
*EG (INN21)	*SL (INN29)	*PCT (INN37)	*ASC (INN45)	*NH (INN53)
DG (INN22)	*TV (INN30)	*AH (INN38)	LP (INN46)	
*LB (INN23)	*SLP (INN31)	*FW (INN39)	JTU (INN47)	
<b><u>NIVEL 4: 17 INN</u></b>				
*CL (INN54)	*KJ (INN59)	*AC (INN64)	*CTS(INN69)	
JFT (INN55)	*OO (INN60)	*AG (INN65)	*IVC(INN70)	
*AKR (INN56)	*Amc (INN61)	*MH (INN66)		
*CK (INN57)	*BJ (INN62)	*CM(INN67)		
*BB (INN58)	*AST (INN63)	*BP (INN68)		

<sup>1</sup>Marcamos con un asterisco (\*) a los informantes no nativos que consideramos el grupo principal (G1) por haberse sometido a todas las pruebas de obtención de datos.

**Cuadro 2:****26 IN de control**

S (IN1)	DL (IN11)	ED (IN22)
I (IN2)	SQ (IN12)	AN (IN23)
SC (IN3)	EC (IN13)	N (IN18)
DG (IN4)	JC (IN14)	IN (IN24)
CM (IN5)	AM (IN15)	AQ (IN25)
N (IN6)	AB (IN16)	AS (IN26)
JS (IN7)	MG (IN17)	
PS (IN8)	AP (IN19)	
EM (IN9)	ER (IN20)	
MM (IN10)	AL (IN21)	

Informantes nativos y no nativos que sometieron a las distintas pruebas de obtención de datos

**Cuadro 3:****12 IN de la prueba 1**

IN1	IN15	IN20
IN2	IN16	IN21
IN7	IN18	IN22
IN14	IN19	IN26

**Cuadro 4:****49 INN de la prueba 1**

<b><u>NIVEL 2: 9 INN</u></b>				
INN1	INN3	INN5	INN10	INN14
INN2	INN4	INN7	INN11	
<b><u>NIVEL 3: 24 INN</u></b>				
INN19	INN24	INN33	INN41	INN50
INN20	INN25	INN34	INN42	INN51
INN21	INN29	INN37	INN43	INN52
INN22	INN30	INN38	INN44	INN53
INN23	INN31	INN39	INN45	
<b><u>NIVEL 4: 16 INN</u></b>				
INN54	INN59	INN63	INN67	
INN56	INN60	INN64	INN68	
INN57	INN61	INN65	INN69	
INN58	INN62	INN66	INN70	

**Cuadro 5:**

**IN de la prueba 2**

IN7	IN16	IN22
IN12	IN18	IN25
IN14	IN20	IN26
IN15	IN21	

**Cuadro 6:**

**INN de la prueba 2**

<b><u>NIVEL 1 ("falsos principiantes")</u>: 16 INN</b>						
INN <sub>a</sub>	INN <sub>d</sub>	INN <sub>k</sub>	INN <sub>n</sub>	INN <sub>r</sub>	INN <sub>v</sub>	
INN <sub>b</sub>	INN <sub>i</sub>	INN <sub>l</sub>	INN <sub>o</sub>	INN <sub>s</sub>		
INN <sub>c</sub>	INN <sub>j</sub>	INN <sub>m</sub>	INN <sub>p</sub>	INN <sub>t</sub>		
<b><u>NIVEL 2</u>: 14 INN</b>						
INN1	INN4	INN8	INN11	INN14		
INN2	INN6	INN9	INN12	INN15		
INN3	INN7	INN10	INN13			
<b><u>NIVEL 3</u>: 31 INN</b>						
INN17	INN22	INN28	INN33	INN41	INN46	INN52
INN18	INN23	INN29	INN34	INN42	INN47	
INN19	INN25	INN30	INN36	INN43	INN49	
INN20	INN26	INN31	INN37	INN44	INN50	
INN21	INN27	INN32	INN38	INN45	INN51	
<b><u>NIVEL 4</u>: 16 INN</b>						
INN54	INN57	INN61	INN64	INN67	INN70	
INN55	INN59	INN62	INN65	INN68		
INN56	INN60	INN63	INN66	INN69		

**Cuadro 7:**

**IN de la prueba 3**

IN7	IN14	IN16	IN20	IN22	IN26
IN12	IN15	IN18	IN21	IN25	

**Cuadro 8: INN de la prueba 3**

<b><u>NIVEL 2: 10 INN</u></b>						
INN1	INN6	INN8	INN10	INN13		
INN2	INN7	INN9	INN11	INN14		
<b><u>NIVEL 3: 32 INN</u></b>						
INN16	INN22	INN31	INN36	INN42	INN47	INN52
INN18	INN23	INN32	INN37	INN43	INN48	INN53
INN19	INN27	INN33	INN38	INN44	INN49	
INN20	INN28	INN34	INN40	INN45	INN50	
INN21	INN30	INN35	INN41	INN46	INN51	
<b><u>NIVEL 4: 14 INN</u></b>						
INN54	INN57	INN60	INN63	INN65	INN67	INN69
INN56	INN59	INN61	INN64	INN66	INN68	INN70

**Cuadro 9: IN de la prueba 4**

IN1	IN6	IN11	IN16	IN22	IN26
IN2	IN7	IN12	IN19	IN23	
IN3	IN9	IN13	IN20	IN18	
IN4	IN10	IN14	IN21	IN25	

**Cuadro 10: INN de la prueba 4**

<b><u>NIVEL 1: 0 INN</u></b>						
<b><u>NIVEL 2: 9 INN</u></b>						
	INN1	INN3	INN5	INN10	INN14	
	INN2	INN4	INN7	INN11		
<b><u>NIVEL 3: 21 INN</u></b>						
INN19	INN22	INN25	INN31	INN38	INN43	INN50
INN20	INN23	INN29	INN33	INN39	INN44	INN51
INN21	INN24	INN30	INN37	INN42	INN45	INN52
<b><u>NIVEL 4: 14 INN</u></b>						
INN54	INN58	INN61	INN63	INN65	INN67	INN69
INN57	INN60	INN62	INN64	INN66	INN68	INN70

## ANEXO 2

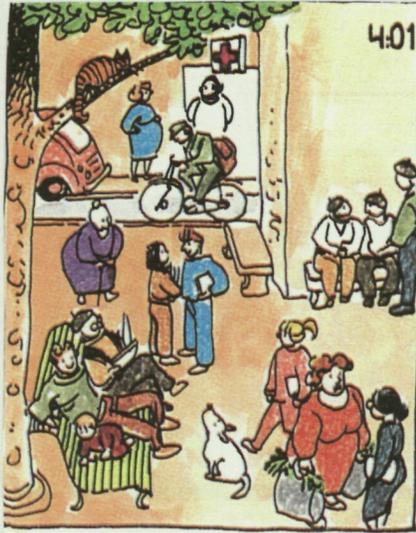
### MODELOS DE LAS PRUEBAS DE OBTENCIÓN DE DATOS PROPUESTAS

#### Prueba 1

##### Encabezamiento de la prueba 1

- *¿Sabes qué pasó el otro día en mi pueblo?*
- *¿Qué? Cuenta, cuenta...*
- *Pues, el otro día...*

**Soporte visual correspondiente a la prueba 1**  
(sacado de Equipo Pragma, *Esto funciona A*, p. 75)



## PRUEBA 2:

### TEXTO BASE DE LA PRUEBA 2

Era un día cualquiera en el centro del pueblo. La gente .....(PASEAR) de aquí para allá, nada .....(PARECER) especial. Un perro.....(MIRAR) un gato fijamente, pensando en lo feo que.....(SER) y cómo le.....(GUSTAR) morderlo. La vieja María.....(TOMAR) el sol; todo.....(PARECER), pues, normal. De repente, el gato.....(BAJARSE) del árbol, un niño.....(SEÑALAR) hacia el cielo y.....(PONERSE A GRITAR) sorprendido. Inmediatamente, todos .....(AGOLPARSE) y ..... (MIRAR) al cielo. Entonces, .....(VER) lo que.....(PARECER) un platillo volante. Todos.....(QUEDARSE) inmóviles con la boca abierta, menos el perro que.....(CONTINUAR) su "persecución", y la vieja María, que no.....(ENTERARSE) de nada,.....(CAMBIARSE) de sitio buscando el sol.

El platillo .....(ACERCARSE) hasta que .....(ESTAR) tan cerca que incluso el perro y el gato.....(DEJAR DE JUGAR) para mirar qué era lo que .....(PASAR). En ese momento, el platillo .....(LLEGAR) prácticamente hasta el suelo y entonces .....(ABRIRSE) la puerta. El perro, viendo que el festival no le.....(INTERESAR) demasiado, .....(DECIDIR) seguir molestando al gato. Mientras tanto, un extraterrestre .....(EMPEZAR A DESCENDER) por la escalera del platillo. En aquel momento, el perro y el gato.....(PELEARSE) desenfrenadamente delante del platillo volante y .....(PROVOCAR) el caos general. Entonces, el extraterrestre .....(HUIR) asustado hacia el interior de su nave. Así que el platillo volante.....(IRSE) sin más y algunas personas del pueblo, como la vieja y sorda María, todavía se preguntan qué ..... (PASAR) aquel famoso día.

## **Criterio de clasificación aspectual de las unidades que componen el texto base de la prueba 2**

En Smith (1991: 182-186) se presenta un útil grupo de reglas composicionales acerca del *aspecto* de los predicados, que tiene en cuenta desde la información aspectual contenida en la entrada léxica del verbo, hasta la de los morfemas flexivos del verbo seleccionados para presentar la unidad<sup>1</sup>, pasando por las propiedades sintagmáticas relevantes de los SSNN, de los SSPP, así como de otras expresiones temporales y/o aspectuales<sup>2</sup>.

A continuación presentamos un grupo de estructuras acerca de la composición del *aspecto*. De acuerdo con Smith, existen tres tipos básicos de **predicados de ACTIVIDAD**, que capturan las siguientes estructuras:

- (1) a. **Verbos atélicos y durativos + complementos compatibles (partículas y adverbios atélicos**, por ejemplo). Los predicados de *actividad* que responden a esta estructura admiten SSPP locativos y adverbios de duración.
- b. **Verbos télicos y durativos + partículas atélicas**. En este caso, pueden aparecer SP locativos y expresiones temporales de duración.
- c. **Verbos télicos y durativos + un argumento no contable**. Admiten SP locativos y expresiones temporales de duración.

Junto a estos **predicados de ACTIVIDAD básicos**, Smith (1991: 184-185) considera que las estructuras de (1d) constituyen **predicados de ACTIVIDAD derivados**:

---

<sup>1</sup>Como hemos argumentado, en nuestra clasificación excluimos las formas de la conjugación verbal como mecanismo implicado en la composición aspectual del predicado, puesto que nuestro objetivo es comprobar si los informantes se guían por el valor aspectual bien de la raíz verbal, bien de todo el predicado, para seleccionar los morfemas flexivos del verbo.

<sup>2</sup>Como vamos a ver en (1-5), las expresiones temporales con valor de duración, frecuencia y compleción influyen de forma directa en la clasificación de los predicados. La propiedad télica o atélica de los adverbios debe ser compatible con la de la unidad formada por el V y sus argumentos, dado que, en el caso de que no sea así, se produce una derivación en el valor aspectual del V y sus argumentos. Por ejemplo, si bien "*cantar*" es un verbo durativo y atélico, la combinación de tal verbo con un marcador aspectual como "*De repente*" invalida o anula tales valores primitivos. En relación con ello, remitimos a Smith (1991: 160-163), donde se presentan algunas reglas que formalizan la participación de las expresiones temporales en la composición del *aspecto*.

d. **Predicado semelfactivo, de realización o de logro + adverbios de duración**, donde el valor durativo de la expresión temporal invalida el valor aspectual del verbo y su argumento.

La estructura básicas de los **predicados de REALIZACIÓN** son:

(2) a. **Verbos télicos y durativos + argumentos contables.**

Tales estructuras admiten expresiones temporales de compleción.

b. **Verbos atélicos + complemento direccional.** Pueden aparecer, expresiones temporales con valor de compleción.

c. Un **predicado de ACTIVIDAD + una expresión temporal de compleción** organiza un **predicado de REALIZACIÓN derivado.**

Las estructuras de los **predicados SEMELFACTIVOS básicos** es

(3) **Verbos semelfactivos + argumentos contables.** Pueden aparecer SP locativos. No son compatibles con expresiones temporales de duración ni de compleción.

La estructura básica de los **predicados de LOGRO** es

(4) **Verbos télicos y puntuales.** Pueden llevar SN contables y adverbios de compleción.

Por último, la estructura básica de los **predicados de ESTADO** es la siguiente:

(5) a. **Verbos de estado.** Pueden aparecer expresiones temporales de duración.

b. En Smith (1991: 186), los **predicados habituales** constituyen **predicados de ESTADO derivados.**

Smith (1991: 166-186) propone los siguientes criterios, en los que se reconocen algunas de los (criterios) propuestos por Dowty (1979: 55-59):

(6) **ESTADOS**

a. No admiten formas progresivas:

\*Está estando en Roma.

\*Está sabiendo la respuesta.

b. No admiten adverbios que suponen voluntariedad por parte de un agente, como "*atentamente*", "*conscientemente*" o "*cuidadosamente*", por ejemplo:

\*Está en Roma cuidadosamente.

\*Lo sabe atentamente.

## (7) ACTIVIDADES

- a. La forma imperfectiva de pasado implica la perfectiva<sup>3</sup>:

"*Cantaba*" implica "*cantó*".

- b. Pueden combinarse con SP o con SAdv que implican la duración del acontecimiento expresado por el verbo:

Canta durante un hora (actividad)

\*Llega durante una hora (no actividad)

## (8) REALIZACIONES

- a. La forma imperfectiva **NO** implica la perfectiva:

"*Escribía una carta*" **NO** implica "*Escribió una carta*".

- b. Pueden combinarse con SP introducidos por "en" con sentido de completión:

Preparó la comida en quince minutos.

\*Corrió en diez minutos.

- c. La combinación de *casi* con un predicado de realización presenta dos interpretaciones, lo que constituye un rasgo distintivo de las realizaciones con respecto a otros tipos de predicados (*vid.* Smith, 1991: 70):

Pedro casi escribió una carta.

Juan casi corrió dos kilómetros<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup>Se trata de una característica derivada de la propiedad atética de tales predicados. Recordemos que la clasificación en verbos de *energeia* y verbos de *kinesis* propuesta por Aristóteles se basa en la posibilidad o no, respectivamente, de que se dé simultáneamente el presente y el pretérito del acontecimiento expresado por el verbo. Además, en la clasificación de Bello los verbos *permanentes* se caracterizan por que el atributo, por el hecho de haber llegado a su perfección, expira; mientras que los verbos *desinentes* subsisten durando. De acuerdo con ello, las *actuaciones* en las clasificaciones de Kenny (1963), de Vendler (1967) y de Smith (1991), que coinciden con los *procesos* en la clasificación de Mourelatos (1981), constituyen un subgrupo de los verbos de *energeia* y de los *permanentes* (en relación con ello, *vid.* § 1.6.).

<sup>4</sup>Estos dos predicados admiten más de una interpretación: en el primero, es posible la interpretación según la cual "Pedro empezó a escribir la carta pero no la acabó", pero también que "Pedro ni tan siquiera empezó dicha tarea!". De igual forma, el segundo ejemplo admite una interpretación según la cual "Juan empezó a correr pero lo dejó antes de haber recorrido los dos kilómetros" y otra según la cual "Juan ni tan siquiera empezó a correr". No ocurre lo mismo con predicados como "*Juan casi ganó*", "*Juan casi lloró*" o "*Juan casi tosió*", por ejemplo, en las cuales sólo es posible la interpretación según la cual no tienen lugar ninguno de los acontecimientos expresados por los predicados.

(9) **LOGROS**

- a. No pueden aparecer combinados con adverbios que expresan la duración del acontecimiento verbal:
- \*Ganó el premio durante dos horas.
  - \*Encontró la solución durante seis horas.
- b. No pueden aparecer en perífrasis aspectuales con verbos de interrupción o abandono, como *parar de* + infinitivo:
- \*Paró de ganar el premio.
  - \*Paró de encontrar la moneda.
- c. La combinación de los logros con adverbios de modo es anómala:
- \*Ha roto la copa cuidadosamente/atentamente.

(10) **SEMELFACTIVOS**

- a. La presentación de los semelfactivos en pretérito imperfecto sólo admite la interpretación iterada del acontecimiento expresado por el verbo:
- Llamaba a la puerta.
  - Firmaba.
- b. La combinación de marcadores léxicos que expresan la duración del acontecimiento expresado por el verbo también lleva a una interpretación iterada:
- Llamó a la puerta durante veinte minutos.
  - Firmó todo el día.

En consecuencia, los verbos semelfactivos combinados con adverbios que expresan la duración ("*durante* + *SN temp.*", "*de* + *SN temp.* a + *SN temp.*", "*todo* + *SN temp.*", por ejemplo) componen predicados de actividad.

**La propiedad aspectual contenida en la entrada léxica del verbo**

De acuerdo con la naturaleza composicional del *aspecto*, es necesario asignar a las piezas léxicas de la lengua una propiedad aspectual en el *lexicon* (vid. Smith, 1991: 180, por ejemplo). A continuación clasificamos los núcleos verbales de los 32 predicados de la narración en verbos léxicamente perfectivos (*semelfactivos*, *logros* y *realizaciones*) y verbos léxicamente imperfectivos (*estados* y *actividades*)<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup>Los predicados que hemos agrupado como imperfectivos son *atélicas*, mientras que los perfectivos son *télicas*.

En algunos casos, no resulta fácil clasificar los lexemas verbales por sus propiedades léxicas relacionadas con el aspecto. Para ello, adoptamos el criterio que se propone en Smith. A saber: el valor intrínseco del verbo está determinado por su valor en un "*predicado mínimo*", donde por "*predicado mínimo*" se entiende la unidad gramatical que contiene el verbo y sus argumentos obligatorios, esto es, la mínima cantidad de argumentos que permite el verbo en cuestión; Smith especifica, además, que dichos argumentos deben ser contables<sup>6</sup>: "Por ejemplo, el verbo "walk" puede aparecer en oraciones intransitivas como atético como en "*Mary walked*" y en oraciones télicas como "*Mary walked to school*". Dado que es atético en la contelación más simple, se asigna a "walk" el rasgo intrínseco atético" (Smith, 1991: 180).

De acuerdo con tal criterio y con las pruebas de clasificación aspectual de los predicados presentadas en (6-10), no resulta difícil clasificar<sup>7</sup> como verbos de *estado* unidades como "*parecer*", "*ser*", "*interesar*" o "*gustar*", por ejemplo; como verbos de *actividad*, "*pasear*", "*mirar*", "*gritar*", "*continuar*", "*jugar*", "*descender*" o "*pelearse*". Entre los núcleos verbales que pueden clasificarse como verbos de *realización*, en el texto narrativo de la prueba 2 aparecen "*bajarse de*", "*cambiar*", "*acercarse*", "*decidir*", "*abrirse*" o "*provocar*"; y entre los verbos de *logro*, "*quedarse inmóviles*", "*enterarse de*", "*agolparse*", "*llegar*" o "*irse*". Ahora bien, es más difícil establecer la propiedad aspectual intrínseca de verbos como "*ver*", "*tomar*" o "*pasar*", que comentamos a continuación.

"Ver" es un verbo de percepción que está sujeto a múltiples clasificaciones. Como otros verbos de percepción, puede clasificarse como

---

<sup>6</sup>La especificación de que es necesario que los argumentos necesarios del verbo sean contables supone la intervención del rasgo [± contable] de los SSNN en la composición del aspecto (en relación con ello, *vid.* Verkuyl, 1972, entre otros).

<sup>7</sup>Con el fin de simplificar la clasificación aspectual de los lexemas verbales, a pesar de que, hablando estrictamente, en algunos casos se podría distinguir entre el lexema verbal básico y la forma que aparece en la narración, tenemos en cuenta esta última. A modo de ilustración, en el texto base de la prueba 2 aparece el verbo "*irse*", que diverge de "*ir*", su forma básica, por el hecho de que "*ir*" se clasifica como un *actividad*, mientras que "*irse*" se clasifica como un *logro* por la presencia de la partícula terminativa "se". Parecido es el caso de "*bajarse*" con respecto a "*bajar*", dado que la partícula terminativa deriva el tipo de verbo de *actividad* ("*bajar*") a *realización* ("*bajarse*"). En los dos casos, se trata de un cambio del modo de acción básico del verbo: de imperfectivo a perfectivo.

un verbo de *estado*, dado que refiere predicados que no exigen ni energía ni intención; pero también puede clasificarse como un *logro*, cuando aparece en predicados que refieren el cambio hacia tal *estado* (en relación con la "lógica de cambio", *vid.*, por ejemplo, von Wright, 1973: 28). Ya en Vendler (1967) se reconoce que cuando el verbo "ver" se refiere al momento de la percepción se clasifica como un *logro*; esta clasificación es muy clara en predicados como "*De repente, vio a su vecino*", que exige una interpretación incoativa. En tal interpretación, no obstante, interviene de forma activa el adverbio aspectual "de repente". Mourelattos (1981: 432), por su parte, defiende que en los contextos en que este verbo aparece con un complemento de *actividad*, como en "*Lo vi correr*", debe clasificarse como una *actividad*; en este contexto, no obstante, "ver" no se comporta como una *actividad*, según sugiere la inaceptabilidad de una oración como "*\*Lo que hice fue verlo correr*". En Smith (1991: 82) se defiende que en un predicado mínimo la clase aspectual básica del verbo "ver" es la de *estado*. De hecho, muchas lenguas tienen pares de verbos activos y estativos, como por ejemplo, "*mirar*" frente a "ver" o "*escuchar*" frente a "oír". Los primeros refieren una *actividad*, mientras los segundos son *estados*. De acuerdo con Smith (1991: 83), aunque los verbos de percepción permiten múltiples clasificaciones, "intuitivamente, el predicado estativo es el más básico".

El verbo "*tomar*" exige la presencia de un argumento interno para poder establecer la propiedad aspectual contenida en su entrada léxica. De acuerdo con ello, determinamos la propiedad aspectual inherente del verbo "*tomar*" a partir de su valor en un "*predicado mínimo*":

- (11) Juan tomó un café.  
       Juan tomó dos cafés.

En tales predicados el verbo "tomar" es télico, como muestra el hecho de que "*Juan tomaba un café*", por ejemplo no implique "*Juan tomó un café*" y de que sea posible combinarlo con un SP introducido por "en" con sentido de compleción:

- (12) Juan tomó dos cafés en cinco minutos.

En (12) se entiende que al final del intervalo expresado por el SP "*en cinco minutos*" Juan se había tomado dos cafés. Por otra parte, oraciones como las siguientes

- (13) Juan casi se tomó un café.  
Juan casi se tomó dos cafés,

admiten dos interpretaciones: Juan no se acabó el café o Juan no se acabó el segundo, respectivamente, pero también que Juan no se tomó ningún café. De acuerdo con las pruebas de clasificación aspectual, esta doble posibilidad interpretativa indica que "*tomar*" es un verbo de *realización*, lo que además apoya el hecho de que la forma progresiva ("*Juan se estaba tomando un café*") no supone la iteración de la acción expresada por el verbo, como ocurre con los *semelfactivos* ("*Pedro estaba tosiendo*") ni las etapas previas al acontecimiento expresado por el verbo y sus argumentos, como en los *logros* ("*Juan se estaba muriendo*" o "*Juan se estaba enterando de la verdad*")<sup>8</sup>.

Por su parte, "*pasar*" es un pro-verbo, lo que dificulta su clasificación desde el punto de vista aspectual. Como sinónimo de "*acaecer*", "*ocurrir*", "*acontecer*" u "*ocurrir*", el verbo "*pasar*" presenta un valor aspectual indeterminado. Con tal verbo es posible recuperar distintos tipos de predicados:

- (14) Lo que pasa es que no quiere ir a la fiesta.  
Lo que pasa es que trabaja demasiado.  
Lo que pasa es que ha escrito un mal artículo.  
Lo que pasa es que se ha ido.

Ahora bien, no por ello, este verbo puede clasificarse como un *estado*, como una *actividad*, como una *realización* o como un *logro*. Para clasificarlo, es necesario analizar los primitivos aspectuales que definen el valor aspectual de dicho verbo. Por un lado, se trata de un verbo télico, dado que evalúa globalmente los predicados que recupera, además de que puede

---

<sup>8</sup>No hemos incluido este criterio en las pruebas de clasificación aspectual de los predicados de logro porque algunos predicados de este tipo no admiten la forma progresiva: "*\*se estaba yendo*"

combinarse con un SP introducido por "en" con sentido de compleción: "Esto pasó en dos días". Por otra parte, la presentación en una forma progresiva, aunque popular, no lleva a una interpretación iterada del predicado: "Esto estaba pasando en verano". Aunque no resulta fácil clasificarlo como verbo de *realización* o como verbo de *logro*, lo que sí parece claro es que se trata de un verbo perfectivo.

De acuerdo con todo ello, la clasificación de los 32 lexemas verbales del texto base de la prueba 2 queda como indicamos a continuación:

(6)

**El modo de acción de los lexemas verbales del texto narrativo<sup>9</sup> de la prueba 2**

VERBOS PERFECTIVOS	VERBOS IMPERFECTIVOS
<i>Tomar</i> <i>Bajarse</i> <i>Señalar</i> <i>Agolparse</i> <i>Quedarse inmóviles</i> <i>Enterarse de</i> <i>Cambiar de</i> <i>Acercarse</i> <i>Pasar (2)</i> <i>Llegar</i> <i>Abrirse</i> <i>Decidir</i> <i>Provocar</i> <i>Huir</i> <i>Irse</i>	<i>Pasear</i> <i>Parecer (3)</i> <i>Mirar (2)</i> <i>Ser</i> <i>Gustar</i> <i>Gritar</i> <i>Ver</i> <i>Continuar</i> <i>Estar</i> <i>Jugar</i> <i>Interesar</i> <i>Descender</i> <i>Pelearse</i>

**El modo de acción de los predicados que componen el texto base de la prueba 2**

En 24 de las 32 unidades de la narración, el modo de acción perfectivo o imperfectivo del predicado no varía con respecto a la

<sup>9</sup>Si un núcleo verbal aparece en más de una ocasión, especificamos entre paréntesis el número de veces que aparece.

propiedad aspectual contenida en la entrada léxica de su núcleo verbal. Así, por ejemplo, en los siguientes predicados:

- (15) a. La gente **PASEAR** de aquí para allá.  
b. El platillo volante **IRSE** sin más.

El predicado de (15a) es imperfectivo (más concretamente, constituye un predicado de **ACTIVIDAD**), de la misma forma que la propiedad léxica de su núcleo verbal ("*pasear*"). Por otro lado, el predicado de (15b), como su núcleo verbal (*[irse]*), es perfectivo (más concretamente, un *logro*). En otros casos, si bien el tipo de predicado varía con respecto al verbo, tal variación no es significativa en la medida en que el modo de acción perfectivo o imperfectivo no cambia. Este es el caso, por ejemplo, de

- (16) De repente, el gato **BAJARSE** del árbol.

En (16), por la presencia de la partícula terminativa "se", el verbo es perfectivo (concretamente una *realización*); no obstante, el valor télico y puntual del adverbio "de repente" influye sobre "un niño **BAJARSE** del árbol" y deriva su valor aspectual de *realización* a *logro* (*vid. infra*). Ahora bien, como hemos dicho, para nuestros propósitos, tal cambio no es significativo, dado que tanto las *realizaciones* como los *logros* constituyen tipos de predicados perfectivos.

En 8 unidades de esta narración, no obstante, el modo de acción perfectivo o imperfectivo de los predicados varía con respecto al de sus núcleos verbales; es decir la información aspectual de los predicados no coincide con la propiedad aspectual contenida en la entrada léxica del verbo. Se trata de las unidades nº 6 ("la vieja María **TOMAR** el sol"), nº 10 ("[De repente], un niño **PONERSE A GRITAR** sorprendido"), nº 12 ("[Inmediatamente] todos **MIRAR** al cielo"), nº 13 ("Entonces, **VER** lo que [...]"), nº 17 ("La vieja María no **ENTERARSE DE** nada"), nº 20 ("[El platillo se acercó hasta que] **ESTAR** tan cerca que [...]"), nº 21 ("el perro y el gato **DEJAR DE JUGAR** para mirar [...]") y nº 27 ("Mientras tanto, un extraterrestre **EMPEZAR A DESCENDER** por la escalera del platillo"). Para describir la reclasificación aspectual de dichos predicados, nos basamos en los criterios presentados antes.

En dos de estos ocho predicados, el cambio que se produce organiza un predicado imperfectivo a partir de un núcleo verbal perfectivo. Se trata de la unidad nº 6 ("La vieja María **TOMAR** el sol") y la nº 17 ("la vieja María no **ENTERARSE DE** nada"). A pesar de que el núcleo verbal de la unidad nº 6 es perfectivo ("*tomar*"), el predicado es imperfectivo (más concretamente una *actividad*). Así lo indica el hecho de que "*tomaba el sol*" implica "*tomó el sol*" y de que no sea posible la combinación del V y su argumento interno con una expresión temporal de compleción ("\*La vieja María **TOMAR** el sol en dos horas"). En este caso, la reclasificación del modo de acción del verbo está guiada por el valor no contable del argumento interno "*el sol*". Entre las estructuras básicas de las *actividades* presentadas en (1a-d), se encuentra tal posibilidad: la estructura presentada en (1c) captura la posibilidad de que un verbo télicos como "*tomar*" combinado con un argumento interno no contable reclasifique la propiedad télica del verbo a atélica. Es distinto el caso de la unidad 17, que describimos a continuación.

Si bien el núcleo verbal del predicado "La vieja María no **ENTERARSE DE** nada" es perfectivo (puntual), tal propiedad aspectual contenida en la entrada léxica del verbo está sujeta a las propiedades sintagmáticas del complemento de régimen. Así lo ponen de manifiesto las siguientes oraciones:

- (17) a. La vieja María **ENTERARSE DE** aquel asunto.
- b. La vieja María **ENTERARSE DE** todo.
- c. La vieja María **ENTERARSE DE** todo lo que ocurrió en la fiesta.

En (17a), el predicado es perfectivo y puntual (se trata de un **predicado de LOGRO**). Así lo ponen de manifiesto las pruebas de clasificación presentadas en (9). No obstante, el predicado de (17b) está sujeto a la interpretación de "*todo*": si es indefinido, en cuyo caso (17b) equivale a "*La vieja María siempre se entera de todo*", el predicado se clasificaría como un *estado* y, por tanto, sería imperfectivo; pero, si "*todo*" es definido (como en (17c), que comentamos inmediatamente), sería una unidad perfectiva (probablemente una *realización*). En (17c), el SP "*en la fiesta*" limita

temporalmente "ENTERARSE DE *todo*", lo que elimina la interpretación imperfectiva, aunque, a diferencia de lo que ocurre en (17a), la lectura perfectiva de (17b) no es puntual. Con respecto a la unidad nº 17 ("La vieja María no ENTERARSE DE nada") se clasifica como un predicado atético (imperfectivo), clasificación en la cual interviene de forma decisiva el operador negativo "no" y el término de polaridad negativa "nada". Al margen de las propiedades sintagmáticas del complemento de régimen, la presencia de este adverbio negativo influye en la imperfección de los predicados, como muestran los siguientes ejemplos:

- (18) a. La vieja María no se enteró de aquel suceso.
- b. La vieja María no se enteró de nada de lo que ocurrió en la fiesta.

Al margen de que los predicados de (17a) y (17c) sean perfectivos, en (18a) y (18b) la presencia del operador negativo organiza un predicado imperfectivo. De acuerdo con ello, el factor responsable de la reclasificación del modo de acción del núcleo verbal del predicado nº 17 es la presencia del adverbio negativo.

Como hemos dicho antes, En 6 de los 8 predicados cuyo modo de acción varía en relación con el de sus correspondientes núcleos verbales, tal variación reclasifica los verbos de perfectivos a imperfectivos. Se trata de los predicados nº 10, 12, 13, 20, 21 y 27. A diferencia de estos, no obstante, el predicado de la unidad nº 20 se clasifica como perfectivo, a pesar de que su núcleo verbal sea "estar", un verbo léxicamente estativo y, por lo tanto, imperfectivo. La secuencia narrativa en la que se incluye dicho predicado es:

- (19) El platillo se acercó hasta que ESTAR tan cerca que incluso el perro y el gato dejaron de jugar [...]

Aparte de que la limitación que aporta el componente "*tan cerca que*", la preposición "*hasta*", que aquí sirve para expresar el límite del acontecimiento expresado ("*acercarse*"), exige un predicado perfectivo; lo que reclasifica el valor aspectual de la unidad nº 20 de imperfectivo a perfectivo.

Las unidades nº 12 y 13 aparecen como perfectivas, a pesar de que, por un lado, su núcleo verbal y, por el otro, el "V y su argumento interno" son imperfectivos. En la unidad nº 12 el mecanismo gramatical que incide sobre la unidad V + SN objeto es, sin duda, la presencia del adverbio télico y puntual "*inmediatamente*", que puede glosarse como "*pronto*", "*al punto*", "*al instante*". Con respecto a la unidad nº 13, cuyo núcleo verbal es un verbo de percepción, la presencia de "*entonces*" lleva a una interpretación puntual del acontecimiento expresado por el verbo; es decir, refiere el momento de la percepción y, por lo tanto, constituye un predicado perfectivo.

El cambio aspectual que sufren los verbos de *actividad* "*gritar*", "*jugar*" y "*descender*" en las unidades nº 10, 21 y 27, respectivamente, se debe a las formas perifrásticas perfectivas "*ponerse a + infinitivo*", "*dejar de + infinitivo*" y "*empezar a + infinitivo*" bajo las que se presentan. Tales perífrasis enfocan sólo una parte de la estructura temporal interna de las situaciones: la primera y la tercera son perífrasis incoativas, mientras que "*dejar de + infinitivo*" constituye una perífrasis terminativa. Tanto en un caso como en otro los lexemas verbales de *actividades* pierden los primitivos aspectuales de duración y atelicidad, lo que los convierte en *logros* y, por lo tanto, en predicados perfectivos (en relación con la influencia de las perífrasis en la composición del *aspecto*, remitimos a Smith, 1991: 77 y ss.).

De acuerdo con ello, los predicados que componen la prueba 2 se distribuyen como indicamos a continuación:

#### PREDICADOS PERFECTIVOS (*SEMELFACTIVOS, LOGROS Y REALIZACIONES*)

- .nº 8: "De repente, el gato **BAJARSE DEL árbol**"
- .nº 9: "[De repente], un niño **SEÑALAR** hacia el cielo"
- .nº 10: "un niño **PONERSE A GRITAR**"
- .nº 11: "Inmediatamente, todos **AGOLPARSE**"
- .nº 12: "[inmediatamente] todos **MIRAR** al cielo"
- .nº 13: "Entonces **VER** lo que [Pred. nº14]"
- .nº 15: "Todos **QUEDARSE INMÓVILES**"

- .nº 18: "la vieja María **CAMBIARSE** de sitio buscando el sol"
- .nº 19: "El platillo **ACERCARSE** hasta que [Pred. nº 20]"
- .nº 20: "[...] hasta que **ESTAR** tan cerca que [...]"
- .nº 21: "El perro y el gato **DEJAR DE JUGAR**"
- .nº 22: "[...] mirar qué era lo que **PASAR**"
- .nº 23: "El platillo **LLEGAR** prácticamente hasta el suelo"
- .nº 24: "**ABRIRSE** la puerta"
- .nº 26: "El perro **DECIDIR** seguir molestando"
- .nº 27: "El extraterrestre **EMPEZAR A DESCENDER**"
- .nº 29: "el perro y el gato **PROVOCAR** el caos general"
- .nº 30: "el extraterrestre **HUIR** asustado"
- .nº 31: "el platillo volante **IRSE** sin más"
- .nº 32: "todavía se preguntan qué **PASAR** aquel famoso día"

#### PREDICADOS IMPERFECTIVOS (*ESTADOS Y ACTIVIDADES*)

- .nº 1: "La gente **PASEAR** de aquí para allá".
- .nº 2: "nada **PARECER** especial"
- .nº 3: "Un perro **MIRAR** a un gato fijamente"
- .nº 4: "[...] pensando en lo feo que **SER**"
- .nº 5: "[...] cómo le **GUSTAR** morderlo"
- .nº 6: "La vieja María **TOMAR** el sol"
- .nº 7: "todo **PARECER**, pues, normal"
- .nº 14: "[...] lo que **PARECER** un platillo"
- .nº 16: "el perro **CONTINUAR** con su persecución"
- .nº 17: "La vieja María no **ENTERARSE DE** nada"
- .nº 25: "no le **INTERESAR** demasiado".
- .nº 28: "el perro y el gato **PELEARSE** desenfrenadamente".

### Prueba 3

#### TEXTO BASE DE LA PRUEBA 3

Era un día cualquiera en el centro del pueblo. La gente **PASEÓ / PASEABA** de aquí para allá, nada **PARECIÓ / PARECÍA** especial. Un perro **MIRÓ / MIRABA** un gato fijamente, pensando en lo feo que **FUE / ERA** y cómo le gustaría morderlo. La vieja María **TOMÓ / TOMABA** el sol; todo **PARECIÓ / PARECÍA**, pues, normal. De repente,

el gato **SE BAJÓ / SE BAJABA** del árbol, un niño **SEÑALÓ / SEÑALABA** hacia el cielo y **GRITÓ / GRITABA** sorprendido. Inmediatamente, todos **SE AGOLPARON / SE AGOLPABAN** y **MIRARON / MIRABAN** al cielo. Entonces, **VIERON / VEÍAN** lo que **PARECIÓ / PARECÍA** un platillo volante. Todos **SE QUEDARON / SE QUEDABAN** inmóviles con la boca abierta, menos el perro que **CONTINUÓ / CONTINUABA** su "persecución", y la vieja María, que no **SE ENTERÓ / SE ENTERABA** de nada, **SE CAMBIÓ / SE CAMBIABA** de sitio buscando el sol.

El platillo **SE ACERCÓ / SE ACERCABA** hasta que **ESTUVO / ESTABA** tan cerca que incluso el perro y el gato **DEJARON / DEJABAN DE JUGAR**) para mirar qué era lo que **PASÓ / PASABA**. En ese momento, el platillo **LLEGÓ / LLEGABA** prácticamente hasta el suelo y entonces **SE ABRIÓ / SE ABRÍA** la puerta. El perro, viendo que el festival no le **INTERESÓ / INTERESABA** demasiado, **DECIDIÓ / DECIDÍA** seguir molestando al gato. Mientras tanto, un extraterrestre **EMPEZÓ / EMPEZABA A DESCENDER**) por la escalera del platillo. En aquel momento, el perro y el gato **SE PELEARON/SE PELEABAN** desenfrenadamente delante del platillo volante y **PROVOCARON / PROVOCABAN** el caos general. Entonces, el extraterrestre **HUYÓ / HUÍA** asustado hacia el interior de su nave. Así que el platillo volante **SE FUE / SE IBA** sin más y algunas personas del pueblo, como la vieja y sorda María, todavía se preguntan qué **PASÓ / PASABA** aquel famoso día.

## **PRUEBA 4**

- . Vicente **GANÓ / GANABA** un premio.
- . Laura **SE CAYÓ / SE CAÍA** DE la cama.
- . El arqueólogo **ENCONTRÓ / ENCONTRABA** un tesoro.
- . Asunción **PERDIÓ / PERDÍA** la cartera.
- . Cristina **SE COMIÓ / SE COMÍA** un pastel de chocolate.
- . Vicente **GANÓ / GANABA** el primer premio del concurso.
- . Ese arqueólogo británico **ENCONTRÓ / ENCONTRABA** el poblado ibérico.
- . Luis **VIO / VEÍA** el espectáculo.
- . Pedro **LEYÓ / LEÍA** el documento,
- . Antonio **ESCRIBIÓ / ESCRIBÍA** este artículo.
- . Juan **CANTÓ / CANTABA** el éxito del verano.
- . Laura **MIRÓ / MIRABA** el documental.
- . Cristina **CANTÓ / CANTABA** las canciones de su grupo favorito.
- . Paco **ESCUCHÓ / ESCUCHABA** los consejos de su padre.
- . Juann **VIVIÓ / VIVÍA** en Barcelona.

- . Pedro **ESTORNUDÓ / ESTORNUDABA**.
- . Antonio **CANTÓ / CANTABA** muy bien.
- . La policía **SUPO / SABÍA** la verdad.
- . Cristina **SE COMIÓ / SE COMÍA** hamburguesas.
- . Pedro **SE FUMÓ / SE FUMABA** puros habanos.
- . Juan **SE BEBIÓ / SE BEBÍA** las Coca-Colas de la casa.
- . Luis **MIRÓ / MIRABA** fotos.
- . Antonio **DURMIÓ / DORMÍA** como un santo.
- . Antonio **SE DURMIÓ / SE DORMÍA** sobre los apuntes.
- . Luis **ESTUVO / ESTABA** en su casa.
- . Javier **ESTUDIÓ / ESTUDIABA** Física.
- . Los estudiantes **FUERON / ERAN** noruegos.
- . Jorge **FUMÓ / FUMABA** con placer.
- . Ana **TUVO / TENÍA** los ojos azules.
- . José María **SUPO / SABÍA** lo que yo pensaba.
- . El arqueólogo **ENCONTRÓ / ENCONTRABA** el tesoro.
- . Isabel **SE COMIÓ / SE COMÍA** el pastel de su abuela.
- . Silvia **RECITÓ / RECITABA** esos poemas tan raros.
- . Vicente **GANÓ / GANABA** los premios de astronomía.
- . El arqueólogo **ENCONTRÓ / ENCONTRABA** los restos de esa civilización.
- . Luis **LLEVÓ / LLEVABA** sus sombreros con elegancia.
- . Carmen **SE COMIÓ / SE COMÍA** los helados de fresa.
- . Antonio **SUPO / SABÍA** cosas dispersas.
- . Antonio **PERDIÓ / PERDÍA** dinero.
- . Luis **COMPUSO / COMPONÍA** música clásica.
- . Ramón **TUVO / TENÍA** unos trajes muy británicos.
- . Cada dos años, Vicente **GANÓ / GANABA** algún premio.
- . Pepe **PERDIÓ / PERDÍA** las llaves de su casa.
- . Cada día **ESTUVO / ESTABA** más cansada.
- . La semana pasada, Antonio **PASEÓ / PASEABA** por el parque cada día.
- . En cada fiesta, Pedro **CANTÓ / CANTABA**.
- . Los martes, el profesor de matemáticas **PASEÓ / PASEABA** por la playa.
- . El niño **DIBUJÓ / DIBUJABA** un coche cada día.
- . Cada media hora, el paciente **ESTORNUDÓ / ESTORNUDABA**.

- . Ese atleta de triatlón, **NADÓ / NADABA** muy bien de 1987 a 1989.
- . Su padre **FUMÓ / FUMABA** cigarrillos.
- . Juan **VIVIÓ / VIVÍA** durante seis meses en Madrid.
- . Durante el verano, mi hermano **PERDIÓ / PERDÍA** la carteira.
- . Vicente **GANÓ / GANABA** un premio durante el verano.
- . Ese atleta **CONSIGUIÓ / CONSEGUÍA** una marca durante las olimpiadas de Barcelona.
- . Tu vecino **PASEÓ / PASEABA** por el parque durante media hora.
- . Alberto **CANTÓ / CANTABA** media hora.
- . Luis **LLEVÓ / LLEVABA** sombrero durante las vacaciones.
- . Javier **NADÓ / NADABA** durante dos horas.
- . Ana **COCINÓ / COCINABA** durante el fin de semana.
- . El año pasado, Pedro **VIVIÓ / VIVÍA** durante seis meses en Barcelona.
- . Ayer Antonio **CANTÓ / CANTABA** durante media hora.
- . Ayer Juan me dijo que Mary **FUE / ERA** de Londres.
- . Ayer llamé a Juana y su hermana me dijo que en ese momento **LAVÓ / LAVABA** el coche.
- . Ayer a las seis Laura llamó para confirmar que Antonio **LLEGÓ / LLEGABA** hoy a las siete.
- . Ayer a las seis Laura llamó para preguntar si Antonio **SE FUE / SE IBA** hoy.
- . La semana pasada Antonio me dijo que hoy **SE TRASLADÓ / SE TRASLADABA** al piso nuevo.



## ANEXO 3

### TRANSCRIPCIÓN DE LAS COMPOSICIONES DEL CORPUS

## **S (IN1)**

... de verano, la plaza del pueblo se encontraba llena de gente, niños del colegio, las mamás de iban a comprar, los abuelos que tomaban el sol, etc. Las gente charlaba. A las 4: 06 vieron en el cielo un objeto no identificable. Toda la gente se quedó asombrada y asustada al ver aquel platillo volante. El platillo volante se paró y se abrió la puerta por la cual salió un marciano. Justo delante de la puerta, se encontraba una mujer muy gorda que, al ver al marciano, se desmayó. El marciano se asustó tanto que puso en marcha el platillo volante y se fue. Al día siguiente, en el pueblo, aparecieron los medios de comunicación para tomar declaraciones a los habitantes del pueblo.

## **I (IN2)**

...era un día soleado en la pequeña ciudad, todos sus habitantes estaban descansando ya que era la hora de comer. Cuando de repente un chico joven miró hacia el cielo "¿qué es eso?", dijeron todos sorprendidos. Parecía un platillo volante. Las caras de todos reflejaba admiración al mismo tiempo que miedo. Después de los primeros segundos, la reacción de los habitantes fue la de marcharse hacia la nave. Una vez allí, todos estaban asustados, cuando vieron abrirse la puerta del misterioso platillo. Entonces salió un hombrecillo que se asustó y volvió a su nave. Entonces ésta partió de nuevo. Al día siguiente todos seguían hablando del hecho insólito

## **JS (IN7)**

...el otro día transcurría todo normalmente en la plaza del pueblo. Como siempre, había diversas tertulias, los niños comentaban el día de clase y el perro de turno perseguía al gato con uno de los vejetes que tomaba el sol.

De repente, uno de los chicos llamó la atención a los demás sobre algo que se divisaba en el cielo. Todas las personas que había en la plaza dejó las actividades que estaba realizando y miró hacia arriba, todos pudieron ver un platillo volante. Mientras el perro y el gato seguían con sus juegos.

Una vez el platillo aterrizó, todo el mundo se puso alrededor y esperó acontecimientos. La puerta de la nave se abrió y de ella salió un enanito verde. Debido a la emoción, una de las mujeres, que observaba el acontecimiento, se desmayó. El personaje de la nave se extrañó de lo sucedido y tras unos minutos de observación abandonó el lugar. Sólo entonces el perro y el gato dejaron sus juegos y admiraron la marcha de la

nave.

Al día siguiente todo fueron comentarios y entrevistas a las diversas cadenas de televisión que se dieron cita en el pueblo.

### **JC (IN14)**

...la gente estaba reunida en la plaza central del pueblo. Unos conversaban con otros y de pronto, un niño miró hacia el cielo. Entonces, toda la gente empezó a mirar y vieron que había un OVNI. Todos comenzaron a correr, estaban asustados. Cuando el OVNI aterrizó en la plaza, bajó un extraterrestre. Todos se quedaron sorprendidos al ver que el extraterrestre salió huyendo. Al día siguiente todo el pueblo comentó la noticia.

### **AM (IN15)**

... se encontraba una multitud de gente del pueblo, en la plaza mayor. Cuando de repente, Jesuna, la hija del alcalde, divisó algo en el cielo, señalándolo y exclamando ¡¡mira, un OVNI!! Todos los catetos se quedaron mirándolo, y al ver que éste descendía cada vez más, se asustaron. El OVNI llegó hasta la plaza; por él aparecieron unas escalerillas y salió un ser muy feo, muy raro. Los del pueblo se quedaron extrañados pues ese ser no llevaba boina como ellos. La sorpresa del extraterrestre fue mayor pues vio que la gente del pueblo llevaba boina con una sola antena. El extraterrestre, al ver la antena que llevaban los catetos, pensó que formaban parte de una civilización más avanzada que la suya; se asustó, se metió en la nave y desapareció en el cielo azul de forma muy rápida. Al día siguiente todos los medios de comunicación hicieron eco de la noticia.

### **AB (IN16)**

...la gente del pueblo se encontraba en la plaza como cada día, unos iban de compras, otros conversaban...cuando de pronto alguien señaló hacia el cielo advirtiendo que venía un OVNI. La gente se encandalizó y empezó a correr. La puerta del OVNI se abrió y descendió un extraterrestre, y al ver el espectáculo se escandalizó y decidió irse. La gente no daba crédito a lo que había pasado, todo eran interrogantes.

Al día siguiente en el pueblo se comentaba la noticia y vinieron a hacer un reportaje reuniendo allí a todos aquellos que lo habían presenciado.

### **N (IN18)**

... mientras tomaba un café en el bar, miraba por la ventana a la gente que pasaba por la calle. Había gente sentada en los bancos y otros charlaban de pie. De repente un niño gritó "¡Eh, mirad ahí arriba! ¿qué es eso?" Todos miraron hacia el cielo. Aquel objeto que se acercaba asustó a todo el mundo, y empezaron a correr. Había un perro y un gato que andaban de un sitio para otro.

Cuando el objeto volante llegó a tierra, los que presenciaban el suceso se quedaron parados sin saber qué hacer. El perro ladraba con mucha fuerza. De repente, la nave se abrió y salió de ella un ser muy extraño. El gato se acercó al grupo de gente que lo contemplaban.

El perro y el gato se pusieron a pelear. El visitante, asombrado, regresó a su nave. Ante la admiración de todos, la nave voló de nuevo, se fue alejando de la tierra y desapareció.

Al día siguiente, los testigos de aquel suceso contestaron por televisión a las preguntas que se les iba haciendo, mientras la policía tomaba parte en el asunto.

### **AP (IN19)**

...el otro día sucedió una cosa extrañísima. Como todas las tardes, la Plaza Mayor estaba llena de gente: mujeres que habían ido a hacer la compra y se paraban a hablar con los niños que volvían del colegio, abuelos...De repente, uno de los niños se quedó mirando al cielo y empezó a decir que veía un objeto extraño. Nadie le hacía caso, pero aquel objeto se fue acercando y la gente de la plaza se dio cuenta; ¡parecía un platillo volante!. La primera reacción fue de asombro, pero cuando los vecinos vieron que el objeto iba a aterrizar salieron corriendo como alma que lleva el diablo. El platillo aterrizó y de él salió un hombrecillo rechoncho suspendido en el aire. Una de las vecinas, presa del pánico, se desmayó y como su reacción enfadó al hombrecillo, éste se volvió a su platillo y salió de nuevo hacia el espacio ante la sorpresa de los vecinos. Por eso hoy se han reunido tantos periodistas en el pueblo.

### **ER (IN20)**

...el otro día, mientras estaba sentada en el café del pueblo tomándome un granizado, presencié una escena insólita. Todo el mundo estaba tranquilo en la plaza cuando, de repente, un niño empezó a señalar insistentemente hacia el cielo y a gritar "¡un OVNI!".

Todo el mundo miró hacia arriba y, cuál fue su sorpresa, al ver un platillo volante como los que salían en las películas de ficción. Se asustaron tanto que empezaron a correr por la plaza histéricos. DE pronto, el platillo, aterrizó y de él salió un pequeño marciano con unas orejas muy grandes. Éste venía en son de paz pero parece ser que una señora que había por allí no lo creyó así y se desmayó. Al ver a la señora tendida en el suelo, el pobre hombrecillo se asustó tanto que se marchó a toda velocidad con su nave, dejando a la gente extrañada. Al día siguiente, aparecieron en el pueblo muchos periodistas que querían saber qué había ocurrido en el pueblo el día anterior; pero no sacaron nada en claro porque cada uno de los entrevistados dio una versión diferente.

### **AL (IN21)**

...Ostras, el otro día estaba yo en el bar de la plaza esperando a que viniera mi hermano y va la hija del médico que estaba allí en la plaza, y se pone a gritar y a señalar al cielo...Resulta que había un platillo volante allí en el cielo...Todo el pueblo se puso a mirar y de pronto ¡toma! el OVNI va y aterriza en medio de la plaza, se abre una puerta y sale un marciano con una pinta muy rara. Y justo en el momento en que iba a salir del OVNI, la señora Manuela va y se desmaya y el marciano se fue pitando dentro del OVNI y el OVNI se fue volando a toda leche. Al día siguiente, todos los periodistas (televisión, radio, periódicos) se amontonaron en el pueblo y no pararon de hacer preguntas.

### **ED (IN22)**

...era un día cualquiera en el centro del pueblo. La gente paseaba de aquí para allá. Nada parecía especial. El perro del hortelano miraba a un gato fijamente, pensando en lo feo que era y cómo le gustaría hincarle el diente; la vieja María tomaba el sol. Todo parecía, pues, normal. De repente, el gato se bajó del árbol, un chavalín señaló hacia el cielo y se puso a gritar sorprendido. Inmediatamente todos se agolparon y miraron al cielo; entonces vieron lo que parecía un platillo volante. Todos se quedaron inmóviles con la boca abierta, menos el perro del hortelano que continuaba su persecución, y la vieja María que no se enteraba de nada, se cambió de sitio buscando el sol.

El platillo se acercó hasta que estuvo tan cerca que incluso el perro y el gato dejaron de "jugar" para mirar qué era lo que estaba pasando. En ese momento, el platillo llegó prácticamente a nivel de suelo y entonces se abrió la puerta. El perro, viendo que el festival no le interesaba demasiado, decidió seguir fastidiando al gato. Mientras tanto, un

extraterrestre empezó a descender por la escotilla. En aquel momento, el perro y el gato se peleaban desenfrenadamente delante de la escotilla de la nave y provocaron el desmadre general. Entonces, ante este espectáculo, el extraterrestre huyó asustado hacia el interior de la nave. Así que el platillo se fue sin más y algunas personas del pueblo, como la vieja y sorda María, todavía se preguntan qué pasó aquel famoso día.

## **AS (IN26)**

... estaba en la plaza del pueblo, después de comer, cuando un crío empezó a gritar y a señalar hacia el cielo. La gente empezó a mirar y vio una especie de OVNI. Ante el asombro general, todo el mundo empezó a correr en todas direcciones; aquel "aparato" iba a aterrizar. Cuando se posó en tierra, se abrió una compuerta y salió lo que imaginé que era un extraterrestre. Cuando apareció, hubo desmayos y un gran escándalo, por lo que el extraterrestre y su OVNI desaparecieron tal como habían llegado. Al día siguiente, la plaza estaba a reventar de periodistas y cámaras de televisión.

## **AM (INN1)**

...un día estaba entendiendo cerca del Hospital con los otros pacientes cerca las cuatro cuando un joven vio una Nave espacial. A este punto de tiempo dos animales corren ronda la plaza donde estaba

## **LR (INN2)**

...un día paso un cosa muy unusual. Había mucha gente en la calle cuando en el ciel veían un platillo volante!. Al principio un chico veio el platillo volante, pero solo un perro lo ha escuchado. Entonces todo el mundo se han dado cuenta, y derepente la gente comenza gritar.

El platillo vilante venia bajo muy rapido y todo el mundo miran en sorpresa. Y entonces, el platillo volante ha aterrizado, y una mujere era . Un ?????- un hombre pequeño veia que se pasia y el platillo volante ha ido.

Al día siguiente, en la televisión todo el mundo han hablado, en los microphones del platillo volante.

## **ST (INN3)**

...a las cuatro he ido en un bar al parque. Unas minutos tarde una chica ha gritado excitante ¡mira, mira! que es esto a la cielo. Toda la gente miraban al cielo y una mujer llamaba "es un platillo volante". Todos eran asombrada. Pero cuando el objeto ha llegado (llegaba) al suelo la gente se ha disperado. Despues se ha abrido una puerta y una pequeño verde extraterrestre dejaba el O.V.N.I. Toda la gente ha sido muy asustado.

## **TL (INN4)**

... era uno día típica en la plaça Catalunya en Barcelona. De pronto uno transeúnte con un perro ha señalado al cielo porque en el cielo acercarse uno platillo volante muy rapico. La multitud estamos muy asustado y la mayoría fugarse del nave espacial. La nave hizo atterrezar y una extraterrestre verde salto. Una chico con las compras tirar las compras a la extraterrestre, y el marciano en el platillo volante dejar muy rapido. Nos somos muy asombrado y al día siguiente habemos una fiesta.

## **TW (INN5)**

... me he pasado una cosa muy extraño. Fui al calle para comprar comida. El ambiente

estaba un poco distinto, me parece. Al golpe una chica empeco gritar, mientras el perro como siempre probó coger el gato. "Hay un OVNI" la grito -podría ser, me pensaba- me gusta mucho fenomenas , pero nunca lo he visto.

Gente tenían miedo, pero también querían ver lo que pasaba.

El OVNI llegaba en el centro de la plaza. El marciano bajo, pero el gato y el perro no parecen interesados en el fenómeno. Empecaba da ostias -peleaban al frente del marciano...

El marciano subió al OVNI y una mujer se cayó.

Sin embargo voló el OVNI...Muy extraño

No sé que me he pasado, pero estuve a pie en dos horas sin hablar...El próximo día llegan periodistas y han hecho entrevista con las personas histericas...

### **M (INN7)**

... estuve en la plaza muy cerca de la escuela que estuvo lleno de gente como siempre; estuve hablando con mi compañero. Al cabo de unos minutos de repente gritó un chico quien señalaba al cielo.

Naturalmente, miramos todos en seguida y ¿que piensas que estaba al cielo?

¡un OVNI, realmente!

Ninguna persona pudo decir algo, claro, todo había tenido un gran susto!

Pero después dos minutos, cuando alguien lo mandara, la gente corrió al lado de la plaza y el OVNI se aterrizó en medio.

### **OL (INN10)**

...cuando estaba en la plaza de mi pueblo por la tarde, disfrutando el buen tiempo del otoño pasó lo siguiente. Era un poco después de las cuatro con la gente en la plaza charlando o descansando cuando oímos un ruido desde el cielo. Apareció un OVNI y toda la gente estuvieron mirándolo con las bocas abiertas, parando con todo que estaban haciendo. Aún el gato y el perro que siempre les pelean estaban casi paralizados. Después de algunos minutos el OVNI bajó por la tierra y la gente agruparon alrededor de él, mirándole con mucha tensión. Finalmente se abrió la puerta del OVNI y bajó un verdadero marciano muy pequeño y con orellas impresionantes de manera "Spoch". Una mujer

perdió la consciencia viendolo y el gato y el perro se peleaban delante de él.

El marciano estaba confundido, nos dió la espalda y volvió a dentro de su avión en instante. En el mismo momento casi huyó de nuestra plaza y nos quedábamos preguntando que había pasado. Pero cuando llegó el tele al próximo día todos se acordaban muy bien que ha pasado, cada uno dió su versión del hecho y en primer fila la mujer que cayó inconsciente delante del marsiano había causado su huida.

### **AS (INN11)**

...El otro día en la plaza ST. Juan cerca de la estación estaba mucha gente por la tarde. Toda la gente estaba hablando y estaba preocupada. A las cuatro y tres, dos niños habían dejado de hablar con su abuela, porque habían visto algo extraño flotando en el cielo. Algunas otras personas habían visto lo mismo. El perro blanco tenía miedo y corría via. El objeto "flotante" parecía ser un platino volante!. Todas las personas lo estaban mirando desde la plaza. A las cuatro y diez empezaban un viento muy fuerte y la gente en la plaza estaban muy asustadas. A las cuatro y doce parecía que el platino volante estaba lanching en la tierra en el centro de la plaza! Después de un rato el platino estaba en la plaza y de repente un pequeño hombre que parecía un marciano salió del platino volante. Una de las mujeres vestida en negro se encontraba muy mala y cayó al suelo! La mujer gritaba tanto que el marciano fue asustado y regresó en su platino volante y salió. Toda la gente no podía comprender nada de lo que había pasado en la plaza este día. Al día siguiente las personas que proclamaron que habían visto este platinovolante con un marciano fueron entrevistados para la televisión. La mujer que había asustada al marciano estaba en el frente de todas hablando de cómo ella había salvado todos de una invasión de marcianos verdes!!

### **WH (INN14)**

... parecía como un día normal; en el plaza mayor eran gente hablando, haciendo las compras, un perro, que cazaba un gato, nada especial. De repente un chico señaló al cielo y al cabo de 3 minutos toda la gente miraron al cielo y vieron un O.V.N.I., que estuvo sobre el plaza mayor. El O.V.N.I. se acercó al suelo y intentó aterrizar en el plaza. La gente eran totalmente sorpresos y el OVNI aterrizó. Un marciano apareció y una mujer desmayó en ese momento, pero simultáneamente el perro empezó otra vez caza? el gato, el gato corrió al marciano pero el perro fue más rápido y luchó con el gato. Por esta lucha el

marciano era totalmente irritado, se fue y el OVNI despegó.

### **ID (INN19)**

... yo estaba en un bar al lado del plaza mayor de nuestro pueblo. Todo era como siempre. La gente sentaba relajante en los bancos abajo de los árboles. Algunos leían libros y otros estaban charlando y el gato dormía al árbol. De repente un chico senó al cielo y gritó: ¡mirad, un platillo volante". Todo la gente levantó la cabeza y miraron al cielo y que vieron fue un platillo volante de verdad. Hubo un ruido increíble, Los animales sintieron el peligro y corrieron en un círculo. El platillo volante se acercó más y más y después de algunos minutos aterrizó en la plaza. Un marciano subió del platillo volante y por eso la gente se asustaron. Una mujer se asustó y luego desmayó. El marciano que era muy pequeño con una cara verde y orejas muy grandes se extrañó del ruido que hicieron los animales y rápidamente bajó en su objeto y se fue al cielo muy deprisa.

### **B (INN20)**

...un día cuando estaba sentada en un bar en la Plaza Mayor de Madrid algo muy extraño ocurrió. Al principio era un día cualquiera, es decir mucha genta estaba en la calle haciendo la compra, descansando en un banco o charlando. También había un perro que estaba mirando hacia el cielo.

De repente empezó a correr ladrando nerviosamente. La gente en la plaza se dieron cuenta de que algo había ocurrido. Un chico vio hacia el cielo y llamó la atención de los demás. Todo el mundo miró hacia el cielo y vio una nave espacial volando hacia ellos. Mientras tanto el perro corrió detrás de un gato. Eran las 4.12 cuando la nave espacial se bajó. El perro siguió ladrando porque quería pelearse con el gato. Un habitante de la nave espacial salió y cuando vio al perro y gato peléandose y a una señora que se había desmallado volvió rápidamente a la nave espacial que se elevó hacia el cielo dejando a la gente sorprendida. Al día siguiente toda la gente estaba en la plaza contando lo ocurrido entre los micrófonos que habían puesto los periodistas para agrabar y luego publicar la historia de la vista corta de un mundo lejos.

### **EG (INN21)**

... en la plaza Mayor, las personas empezaron a señalar el cielo, y de repente apareció un platillo volante. Todo el mundo miraba este objeto extraño y estaba asustado. Cuando el

O.V.N.I intentó a aterrizar, las personas corrieron, porque no querían estar hédidos. Esperaron unos diez minutos, y luego apareció un marciano pequeño, con cara verde, que fue más tímido que las otras personas. La señora García, ¿la conoces? se desmayó a causa de esta experiencia rara, y el marciano, que tenía mucho miedo de ella, volvió en su vehículo, y desapareció en el espacio, tan rápido como había llegado. Después de ésto, las personas no podían hablar: no podían creer que había pasado.

Pero, el día siguiente, cuando ha llegado la prensa, todo el mundo quería hablar y ser famoso...

### **DG (INN22)**

...Bueno, a las cuatro, más o menos, estaba en un bar cerca de la plaza. Todo el mundo en la plaza estaba charlando y andando...Algunos momentos más tarde, alguien gritó "¡Mira! ¡mira!". ¡En el cielo hubo un platillo volante! Todo el mundo estaba muy preocupado y estaba mirando el platillo volante.

A las cuatro y diez, todo estaba en confusión -las personas estaban corriendas y gritandas. Algunas personas no estaban moviendas -estaban mirandas el platillo volante que había aterrizado, luego un extra-terestial se apareció. ¡El E.T. tenía mieda y volvió rápido al platillo volante! Después de algunos momentos, el platillo volante voló en el cielo y desapareció. Todo el mundo estaba confuso porque estaba una experiencia muy extranjera.

Al día siguiente, hubo mucha confusión porque la policía y la prensa estaban en la calle donde el platillo volante había aterrizado. La prensa hacía las entrevistas y todo que pasaba, estaba en el televisión también

¡qué día diferente!

### **LB (INN23)**

... era cerca de la plaça de Espanya y vi una cosa muy extranjera. Había mucha gente en la plaça y hablaban o se descansaban. Eran cuatro horas por la tarde. Un perro blanco comenzó a correr después del gato pero una muchacha vio un platillo volante en el cielo. Toda la gente tenían sorpresa, y los animales acabaron de correr para ver al cielo también. A las cuatro y media el platillo volante aterrizó a la tierra y un extra-terrestre verde salió. Una mujer gorda caió sobre la tierra y el perro y el gato empezaron a pelear de nuevo. El

extra-terrestre no sabía que pasaba y tenía miedo. Volvió al platillo volante y a las cinco menos diez, el platillo volante volió al cielo y desapareció. Todas las personas eran sorprendidos y había mucha confusión. Al día siguiente, la gente fue a la prensa para decir que pasaba o tal vez para ponerse famosa.

### **HS (INN24)**

... era en la Plaza Real. Había mucha gente haciendo las cosas normales. De repente, vi un objeto extraño, sí pues, no me crees -estaba- verdad- un OVNI. No, sí -digo la verdad. Toda la gente en la plaza veían y entonces- de hecho dos minutos más tarde, nadie quedó. El perro, el gato, la vieja gorda, - toda la gente miraban en un círculo con una mirada de maravillosa cuando aterrizó el OVNI.

Nadie podía moverse cuando la puerta abrió y un marciano -sí, es verdad- un chico verde, apareció-

Por supuesto, la vieja gorda se desmayó y el marciano tenía tan miedo que despegó en el platillo volante y volvió al espacio.

La conclusión de las personas era muy evidente. Entonces, claro, al día siguiente, la prensa absorbió todas las noticias sobre el OVNI. Por supuesto, hay las personas que creen que somos locos pero a veces hay que creer en las cosas increíbles.

### **CB (INN25)**

....era un domingo típico en la plaza del sol, cuando, de repente, algo extraordinario tuvo lugar. En primer lugar una chica me señaló algo en el cielo. Era una nave espacial. Toda la gente era muy sorprendida y no pudo moverse. Entonces todas las personas huyeron de la plaza. La nave aterrizó y una aborigena verde salió. En ese momento un perro y un gato jugaban, y el extraterrestre tuvo miedo y volvió en su platillo volante y decoló. La gente no sabía qué hacer. Al día siguiente las personas de la plaza del sol fueron todos en la televisión para contar el relato.

### **SL (INN29)**

...estaba en un bar, fuera en la calle la gente charlaban, y pasaban la vida como un día normal. Miraba las personas por la ventana, cuando ocurrió de repente un alboroto. Algunas personas comenzaron señalando al cielo, entonces todo el mundo miraron arriba.

Viendo un platillo volante, la gente se dispersaron un momento antes de su aterrizaje. Después, siguió un momento de esperanza, la atmósfera estuvo tranquila. Finalmente la puerta de la nave abrió, revelando un marciano. A causa del choque, una mujer se desmayó, ¡y a causa de la mujer el pobre marciano, tuve miedo!

### **TV (INN30)**

... era en la plaza del sol por la tarde y había mucha gente como siempre. Me sentaba sobre la banca y estaba leyendo mi periódico cuando un perro empezó a chasar a un gato. En este momento vi un chico señalar hasta el cielo y dijo "no lo creo". Bruscamente, un O.V.N.I apareció y comenzó a aterrizar. Tenía miedo como todas las otras pero me quedé para ver lo que se pasaría. El O.V.N.I aterrizó y lentamente la puerta abrió ¡verdad! Entonces un extraterrestre, verde y pequeño con un casco espacial y ropa roja salió del platillo volante. Una mujer se desmayó y el perro y el gato corrió hasta el marciano. Unfortunadamente dan miedo a él y entró en su O.V.N.I y despegó rápidamente. Todos estaban hablando de lo que habían visto, no podrían creer que estaba la verdad. Al día siguiente mi pueblo era famoso. Muchas periodistas vinieron para hacer entrevistas con la gente pero el O.V.N.I no volvió.

### **SLP (INN31)**

... estaba en mi bar preferido y estaba viendo a la gente de la calle. Algunos estaban charlando, un perro estaba esperando para que el gato bajó del árbol, una madre con su niño y el abuelo de Juan estaban sentados en la banca y de repente una chica señaló al cielo y gritó "Un ovni". La gente asustado por el grito de ella miraron al cielo con la boca abierta. Y después de este susto empezaron a correr en todas las direcciones. Solo el perro y el gato que ya bajó del árbol no supieron que había pasado y eran los únicos que no se habían movido. Un rato después el ovni aterrizó y bajó un marciano pequeño con el casco verde cubierto con un casco y llevaba un traje rojo. La gente se colocaba alrededor del ovni y cuando doña Maite que es la más gorda de nuestro pueblo vio al marciano se desmayó y cayó al suelo. El marciano totalmente iridado volvió a su ovni y desapareció. Al día siguiente vino la televisión y toda la gente contaba otra historia de este incidente.

### **FR (INN33)**

... a eso de las cuatro por la tarde, yo estaba en el bar. Había mucha gente en la plaza y un

ambiente tranquila. De repente un chico señaló a los cielos gritando algo pero pasaba un rato antes de que le escuchaba yo porque el perro empezó a luchar con el gato. Dentro de la confusión apareció un platillo volante y todos pusieron las caras arriba. Era maravillosa de verlo pero la gente empezaba a ponerse nerviosa cuando el platillo intentaba aterrizar. El gato y el perro todavía luchaban. A las cuatro y veinticinco aterrizó el platillo y no hacía nada hasta que pasaba unos diez minutos o así cuando abrió la puerta y apareció un marciano pequeño con el piel verde y un trajito de plástico rojo. La Señora Fernandez no podía soportar nada más y se desmayó. El perro y el gato habían empezado a luchar otra vez hasta el punto de que parecían como una niebla de cola y diente. El marciano no sabía que hacer y me parece que tenía miedo de lo que había visto y por eso volvió a entrar al platillo y despegó el platillo rápidamente Pero era las cinco menos diez y nadie sabía que pasaba durante de unos diez minutos. Por fin los animales habían acabado de luchar y el ambiente fue lleno de confusa. Al día siguiente llegaron la prensa y todo para recordar lo que ellos habían visto pero cada persona tenía su cuento individual.

### **DK (INN34)**

...un día como cualquier en mi pueblo, la gente estaban, como siempre, charlando en la pequeña plaza; los perros i el gato jugando y las mujeres saliendo para hacer las compras.

Había un ruido muy raro que se notaba un niño. Dentro de unos minutos, toda la gente miraban hacia el cielo. Aparecía algún tipo de platillo volante que estaba bajando hacia el pueblo. Al principio había todo tipo de sentido entre la gente: de susto, de miedo, de interés...Pero, cuando acercó la OVNI a la tierra la mayoría de la gente corrían, para dejarlo un sitio. Passaba diez minutos con el platillo volante en el suelo antes de que aparecía un marciano verde con orejas enormes. Tenía la cara bastante tímido, pero daba a una mujer tanto susto que ella se desmayó. Por eso, el pobre marciano no sabía que ha pasado y el mismo tenía tanta miedo que volvió dentro de su platillo y volaba hacia arriba y desapareció de vista.

Al día siguiente, la señora que se desmayó, tenía entrevistas con cada cadena de televisión española. ¡Al fin nuestro pueblo era famoso!

### **CTH (INN37)**

...Un día, en el centro de la ciudad, había como siempre un gran grupo de estudiantes

hablando de sus clases pasadas. De repente, un chico vio algo extraño en el cielo. Todas las personas han mirado lo que apareció sobre sus cabezas. Después algunos minutos se daban cuenta que se trató de un platillo volante. Todas las personas empezaron a correr y solo se quedaron un perro y un gato. Cuando aterrizó el platillo volante, la gente se acercaba de nuevo, y sortí un hombre extraño del platillo. Pero como el vio el gato y el perro que han empezado de luchar, se fue muy rápido, y el platillo volante desapareció. Las personas que estaban en la plaza no entendían que pasó. Al día siguiente, todo el mundo se preguntaba que pasó con el platillo volante. Venían muchas personas de revistas y de la televisión para hablar con la gente que fue testigo de lo que pasó el día pasado.

### **AH (INN38)**

... estaba trabajando en el bar a las cuatro de la tarde. Había mucha gente en la plaza porque hacía calor. Pocos minutos después había un chico gritando en la calle, "mira, mira", la gente estaba mirando por todas partes y el minuto siguiente un platillo volante aparecía. La señora Lopez ( que sabe todo de que lo pasa en el pueblo) era la primera persona a señalar el platillo volante, y como el chico, ella gritó también. Todo el mundo estaba mirando por el cielo y después cuando tenían miedo se fue corriendo, menos la Señora Lopez y su perro y gato.

La puerta del OVNI abrió y un pequeño extraterrestre verde apareció, no quedaba mucha gente con la Señora Lopez, pero se podría ver que ella no sentía muy bien, y un minuto después se desmayó. El pobre extraterrestre tenía tanto miedo de esto, que se fue.

El platillo volante despegó mientras que la Señora Lopez estaba por el suelo, y toda la gente no tenía tanto miedo en aquel momento porque estaba preguntando porqué el extraterrestre no quedaba.

Al día siguiente, la prensa estaba en el pueblo, y como puedes imaginar la Señora Lopez estaba la persona quien quería contar "su" historia, que claro era mucho más exagerado en comparación con la realidad.

### **FW (INN39)**

... yo estaba tomando un café en un bar en la plaza, y todo era muy normal, nada distinto de otros días. De repente, un chico gritó y señalé al cielo. La gente dejó todo caído y todos miraron al cielo donde había, no vas a creerlo, un O.V.N.I te loguro de verdad. Pues,

ahora la gente se puso loca, gritando, corriendo en todas las direcciones !Un fiasco de verdad! Entonces eso platillo volante aterrizó y la gente se quedó ilucinada, muy asustado, yo no pude moverme de miedo. Ahora era las cuatro y medio. Desde un rato una puerta del platillo volante abrió y salió un marciano verde. Nunca he visto algo tan raro en mi vida. Tenía color verde, con orejas grandes y picos. Una mujer se desmayó cuando salio el marciano y ha caido todas sus compras al suelo. El marciano se asustó y volvió corriendo dentro el platillo volante, y, se fue arriba hasta el espacio. La gente no sabía que pensar. El día siguiente, había un pandemonian. Las camaras de television llegaron al pueblo y toda la gente gritaron todos con ganas de contar que ha pasado el día anterior. Era increíble.

### **CBR (INN41)**

...alrededor de las cuatro, estaba volviendo a casa y encontré a un amigo de mi universidad. Había mucha gente en las calles y mucho ruido. Estaba hablando con él durante unos minutos sobre el fin de semana cuando de repente alguien gritó. Miré alrededor de mí y vi una mujer que señalaba hacia el cielo. No podía creer lo que veía. Había un platillo volante que volaba unos metros sobre nuestras cabezas. Todo el mundo se paró lo que estaba haciendo, mirandolo con las bocas abiertas durante unos minutos, sin creerlo. De repente, alguien grito "corre, corre", y todos, niños, viejos, gatos y perros, todo el mundo corrió lo más rápido que posible. Había mucho pánico. No sé cuanto tiempo se tardó para aterrizarse el platillo volante pero me parecía mucho. Una vez que se había aterrizado, esperábamos con curiosidad. Oí un ruido extraño y la puerta abrió. Era increíble, apareció un marciano. No tenía miedo pero no podía creerlo. El extraterrestre era pequeño y verde con orejas grandes. Una mujer se desmayó y pienso que dió un susto al marciano porque subió con rapidez el OVNI y se fue. Todo el mundo lo miraba hasta que se desapareciera. El día siguiente estaba en las noticias y todos los testigos estaban en la televisión. Estaba un día inolvidable.

### **RG (INN42)**

...estaba al jardín público de la ciudad charlando con un compañero que tu no conoces. El día estaba maravillosa, de ahí que mucha gente paseaba por el jardín disfrutando del sol. En un momento, unos animales del jardín empezaron a correr muy asustados a la vez que un chico tenía la vista fijada al cielo, enseñandonos con su mano algo que apareció arriba. Se trataba de un nave espacial muy voluminoso, de forma redonda que tenía una inmensa

velocidad. Se acercaba de la tierra y exactamente tenía una tendencia de aterrizar al puesto donde nos encontrábamos. La gente se alejó pero acercó un poco después muy curioso tanto para ese vehículo como para las creaturas que vivían allí. La puerta del vehículo se abrió automáticamente y un marciano apareció. Tenía una cara verde de forma irregular con unos ojos demasiado pequeños y unas orejas muy grandes parecidas a las del conejo. Estaba lo mismo asustado que nosotros porque estoy segura que era la primera vez que encontró humanos. De repente, cayó sobre una mujer que llevaba unas bolsas de legumbres y después no sé porque entró en su vehículo y se alejó de la tierra. El día siguiente yo con toda la gente que estábamos presentes en este lugar, describíamos a las cadenas de la televisión todo lo sucedido.

### **HK (INN43)**

... cuando estábamos de compra en la plaza mayor de repente una chica gritó puntando con su mano al cielo. Luego todos estaban viendo al cielo y notaban un OVNI. Había una ola de miedo. En primer lugar todos estaban corriendo porque tenían miedo de una cosa no conocida. Pero claro -como es la gente- cuando el Ovni estaba aterrizando todos buscaban otra vez para ver qué pasa. Saliendo un hombre pequeño, verde, con orejas increíbles -como uno se imagina a un marciano. Al ver este extraterrestre una gorda en frente del OVNI se desmayó. Parecía que el pobre verde nunca hubiera visto a un hombre humano antes y a una mujer como ella. Como el montón de gente le ponía miedo se dio la vuelta y se fue. Despegando el OVNI nadie podía explicar lo que había pasado. Pero al día siguiente cuando llegaban los periodistas de tele todos les presentaron como héroes de la situación.

### **GH (INN44)**

... -un día como todos- la gente estaba a la plaza mayor por la siesta, descansando, hablando, súbito un chico señaló arriba: ¡Hostia, dios mío, ahí hay un O.V.N.I!"

¡Esta evento era el fin de los días aburridos en mi pueblo, puedo decirte! Toda la gente observó el objeto sospechoso y desconocido y nadie podía creer que pasaba. El O.V.N.I. bajó poco a poco y cuando llegó casi 50 metros de la tierra toda la gente - la gorda, la viejita, el perro y el gato, la nibia y el viejito- corrieron a todas direcciones. Puedo decirle - en ese momento había el pánico peor en la historia de mi pueblo pequeño.

Poco a poco el objeto desconocido bajaba. Después el aterrizó, la puerta se abrió muy lenta y -!hombre!- un chico verde, un extraterrestre, ocuraba(?). La gorda se desmayó en dos segundos. Entonces, el caos era perfecto.

Nadia sabía que evento ganó mas interes: la gorda o el extraterrestre verde. La gente se dicio por el O.V.N.I pero mientras la gorda se desmayaba el chico verde volvía en su objeto con mucho panico de la gente y el ruido en la tierra. !Que experiencia tendría que ser por el!!Qué horror, llegando como un extranjero y además como un extraterrestre en mi pueblo!

El había llegado a la tierra a las 4,35 horas y salió a las 4,50 horas: 15 minutos como en una película científica. Y la gente queda en la plaza y no entendían el mundo. Solo la viejita continuó andando como passaba nada. Y imaginete: al día siguiente la policía y la prensa venían por el evento y toda la gente tenía mucho , mucho para contar. Todas veían todo -especialmente la gorda que en realidad no observaba nada porque se desmayó. El resultado de todo es: ahora mi pueblo va a ir a la historia de España como el "pueblo con la visita del extraterrestre"!!Que historia!

### **ASC (INN45)**

...la gente en el barrio era muy nerviosa. Un chico se dió como primero que en el cielo había un platillo volante acercándose con mucha rapididad a la Plaza Mayor. Todos, hombre, mujeres, niños y también los animales se hicieron. El platillo volante llegó a tierra. Por la puerta bajó un extraterrestre de apariencia muy extraña. Una mujer se desmayó. Pero también para el extraterrestre fue un gran susto, subo al platillo volante y se voló de pronto. El día siguiente había muchos periodistas para preguntar a la gente que se pasó.

### **JDI (INN50)**

... fue un día como cada día. Yo estuve en el bar y la plaza estuvo llena de gente haciendo las compras, charlando y tomando el sol. Todo el mundo acabó de levantarse después de la siesta, entonces hubo mucha vida. Luego se asustó un gato y un niño se dió cuenta de que ocurría algo muy extraño pero no le escuchaba nadie. Unos minutos después gritó una mujer y señaló hacia arriba. Todo el mundo levantó los ojos de lo que estuvo haciendo y miró al cielo, con excepción de una vieja sorda que no se daba cuenta de la situación. Aparentemente, luego aterrizó un O.V.N.I y un extraterrestre salió. Normalmente, yo

hubiera creído, en casos como eso, la gente se huye de la amenaza pero no, en mi pueblo es la gente demasiado curiosa y se quedó toda la gente para observar lo que iba a ocurrir. El hombre verde y pequeñito me pareció bastante amable pero no tuvo la oportunidad para decir algo porque de repente empezaron a luchar un gato y un perro, y una mujer tuvo tanto miedo que se desmayó. El marciano necesitó solamente un vistazo para decidirse que no valió la pena conocer a ese mundo caótico, y entrando su platillo volante, se escapó. La vieja sorda todavía no sabe lo que ocurrió.

### **EJ (INN51)**

... estuve en el bar y estaba mirando hacia la plaza. Ví a un gato en un árbol y a un perro. El gato saltó del árbol y el perro lo perseguió. Lo que pasó luego es increíble. Un niño señaló un objeto en el cielo y luego una mujer lo notó también. Todo el mundo miraba hacia el cielo y empezaba a dispararse. Aterrizo un Platillo Volante y se abrió la puerta. Allí en la entrada apareció un extraterrestre. Tenía la cara verde y grandes orejas. Era tan feo que una mujer gorda se desmayó al verle. El perro y el gato habían estado tranquilos durante algunos minutos, pero ahora empezó la lucha entre los dos. El "marciano" puso la cara de susto y desapareció hacia el interior del O.V.N.I. Quatorze minutos más tarde, despegó el platillo volante hacia el cielo, dejando a todo el mundo muy sustado(?) El día siguiente llegaron los periodistas y nuestro pueblo fue el centro del mundo durante un día.

### **MR (INN52)**

... tomó un café tranquilamente en el bar del pueblo. Afuera, hacía sol, y había muchas personas en la plaza que hacían compras, o que estaban sentados, leyendo libros. Todo parecía a un día normal en mi pueblo hasta que una chica señaló al cielo, y gritó ¡Mira!

Claro, todo el mundo miraba hacia arriba, y la chica señaló un platillo volante que viajaba hacia la plaza. Durante un segundo, las personas quedaban sorprendidas, sin decir nada, y de repente, todo el mundo comenzó a correr y gritar, porque eran totalmente asustados.

El OVNI se aterrizó en el centro de la plaza, y lentamente, una puerta se abrió. Después de poco tiempo, se vió un marciano verde, que parecía bastante sorprendido, y no muy contento. Al ver este marciano, una mujer delante de las otras tuvo mucho miedo, y se desmayó.

Durante la confusión que siguió esto, el marciano gritó algunas palabras de una lengua muy extraña, antes de volver rápidamente en su OVNI, y de cerrar la puerta con fuerza. El OVNI despegó muy deprisa, y en algunos segundos, desapareció en el cielo. Sólo quedaba este grupo de personas, que no podían creer lo que había pasado.

Al día siguiente, esta historia se convirtió en un artículo de las noticias nacionales, y los reporteros de televisión llegaron de todas partes del país para hacer entrevistas con la gente, porque era una historia tan extraña

### **NH (INN53)**

... estaba en un bar y tomaba un café cortado. Enfrente de este bar había un parque con gente de todas partes. Algunas personas estaban sentadas en un banco, otras hablaban al lado de una pared.

Primero lo que me ha llamado la atención es dos jóvenes, una chica y un chico que estaban charlando, cerca de ellos una anciana. De repente un chico hizo un vistazo en el cielo y apareció un platino volante, por supuesto toda la gente fue sorprendido. Además todo el mundo había los ojos fijados en el cielo. Sólo una persona, la anciana pretendía no haber notado este platino volante o quizás sea cegada. Algunos minutos después, casi toda la gente se marchó, porque el platino volante se había acercado del suelo y había asustado a la gente.

El hecho que ha asombrado la gente fue que un extraterrestre salió del platino, fue un hombre ?? de cola verde por lo que se refiere a la cabeza y los manos y el cuerpo fue rojo.

Toda la gente estaban sorprendidos, también el gato y el perro.

El gato se acercó del extraterrestre y de repente este hombre se asustó y devolvió en el platino volante.

Además una mujer se desamó con todas sus compras (zanahorias, etc.)

Finalmente el platino volante se despegó y nunca apareció de nuevo.

El día siguiente toda la gente hablaba de lo que ocurrió y eso desató una polémica y armó escándalo en el pueblecito.

### **CL (INN54)**

... , no me vas a creer,pero hombre lo ví todo. Mira, estaba sentada en el bar en la plaza ¿lo

conoces? y bebía uno de esas tequilas, ¡no! ¡no estaba soñando! ¡Qué va! ¡Pregunta a alguien! Pues, la plaza era como normal, la gente paseando, charlando, el perro de los Garcias había perseguido el gato de los Pérez como normal, todo era como ha sido siempre. Estaba contenta bebiendo bajo el sol reluciente. Pero entonces noté que el gato había saltado del árbol sin motivo obvio y claro, el perro corría después. El perro casi chocó con una pareja charlando, pero entonces hacía un viento muy fuerte y un hombre que leía su periódico casi lo perdió, y un mozo notó algo y señaló, con sorpresa, yo miré arriba y ví...!espera!... un platillo volante...!si!-!si, un Objeto Volante No Identificado! Estaba descendiendo a la tierra muy rápidamente y todos lo notó. Nadie, ni yo podía creerlo. ¿Ni tu tampoco eh? Todos parecían fijados en el suelo sin moverse. Puedes imaginarlo. Pero, claro, el perro y el gato seguían corriendo, ni hacían caso. Hasta que empezara a aterrizar. Toda la gente corrían para asegurarles, salvo esos animales tontos. Aterrizó. Abrió una puerta. Había luz muy fuerte que venía del nave pero no podía ver ni el cielo azul. Los animales estaban riñendo como siempre cuando ¡salió un extraterrestre!-!era verde también! ¡el gato entró en el nave! Señora Marquez se desmayó y el gato salió del nave ¡El marciano (lo supongo) tenía miedo y nada más que aterrizar se despegó! Todos eran muy asustados ¡Puedes verlo!! Ójala que pudieran hablar los gatos!Fuimos todos a contar todo al estación de televisión ¡Claro! ¿Pero que nos creyeron? Ni hablar.

### **AKR (INN56)**

...me levanté muy temprano porque tenía que ir de compras y después de desayunar miré por la ventana y ¡no vas nunca a creer lo que ví! Al principio me pareció totalmente normal pero ví a una chica que explicó algo a los otras personas en la calle. Pareció muy sorprendido y me dí cuenta que había algo interesante a ver. Bajó de mi apartamento y miró al cielo, donde ví un tipo de objeto volante descendiendo hacia la tierra. Tenía miedo y toda la gente en la calle también. La mayoría de ellos comenzaron a correr fuera del sitio. Me quedé allí y espereré durante que un pequeño hombre verde descendió del vehículo que mientras se había parado en la tierra al lado de donde estábamos. Una de las mujeres en la calle estuvo tan emocionante, choqueado por lo todo, que cayó al suelo. Supongo que por cualquiera razón el hombre tenía miedo de ella o de lo que acababa de pasar porque volvió en su vehículo inmediatamente. Ví su cara y no sé por qué pero pareció muy preocupado. La gente en la calle se quedó muco mientras el vehículo raro se fue de nuevo hacía el sol. No pudimos entender de todo lo que acabába de ocurrir ¡increíble! Es

ahora como si todo fue un tipo de sueño muy extraño y imposible.

Al día siguiente decenas de gente de la prensa vinieron al pueblo con sus videocámaras y sus micrófonos para saber todo del asunto de la visita inesperada de un hombre verde a la tierra. Todos los habitantes del pueblo estuvieron listos para explicar sus propias historias del día pasado.

### **CK (INN57)**

... era un día como todos. Yo estaba en el bar, tomaba un café y leía el periódico. En la plaza Mayor estaba mucha gente. El cartero iba por la calle, el Sr. Martí leía su libro, las mujeres charlaban. Había también un perro y un gato sentado en un árbol.

De repente, Marta, la hija de mi vecino señaló un objeto en el suelo. Todo el mundo miró hacia él. No me lo crearás! Era un OVNI! Era redondo y de color gris y empezó a aterrizar en nuestro pueblo. Todos miramos estupéndonos. Tuvimos que correr, porque el OVNI bajó en medias de nuestra Plaza Mayor. Se abrió la puerta y salió un verdadero extraterrestre. Era verde y llevaba un traje rojo con un casco de vidre. La Sra. Gonzalez, al verle, se desmayó. El Marciano quería bajar la escalera del OVNI, pero en este momento el perro, el que había persiguido al gato todo el tiempo sin darse cuenta de lo extraño que pasaba, consiguió el gato, y comenzaron una lucha salvaje. Esto dió tal susto al marciano que se tornó y despegó con una rapidez increíble. Al día siguiente fuimos todos a Madrid y contamos nuestra historia en el telediario.

Sólo la abuela todavía no sabe qué pasó.

Todo el tiempo no había oído nada, y ella cree que somos todos locos.

### **BB (INN58)**

... todo el pueblo era tranquilo, como siempre, ya sabes que no pasa mucho ahí. Había gente en la Plaza mayor, las mujeres con cestas llenas de fruta y verdura para preparar la cena, los niños jugaban y los hombres estaban charlando o leyendo. Frente a la farmacia pasó un chico en bicicleta. Eran las cuatro de la tarde. Y de repente, cuando un perro cazaba el gato de la pastelería, una chica oyó un ruido, y señaló con su dedo hacia el cielo. Luego lo vieron todos. Un OVNI apareció en el cielo azul y sin nubes en esta tarde de primavera. Todos miraron el cielo, unos más curiosos, otros más bien asustados. Los bebés gritaron y una mujer, aparentemente sorda, que no había oído el ruido no se enteró

de nada. Pero era la única porque cuando el OVNI aterrizó todos, hombres y animales se asustaron tanto que huyeron pánicamente. Prefirieron seguir el espectáculo desde un lugar seguro. Bueno, ¡y te juro que es verdad! después de aterrizar abrió la puerta de ese platillo volante y salió un marciano, enteramente verde, muy pequeño que llevaba un traje rojo y un casco.

!Te lo imagines! Claro que una mujer se desmayó, !que susto! yo también tenía miedo. Pero lo que pasó era raro. Al ver la mujer desmayada este hombrecito verde dio la vuelta y volvió al interior de su platillo. Me pareció que también tenía miedo. Después de desaparecer en su OVNI el marciano despegó inmediatamente y se fue hacia el espacio a su planeta natal !me imagino! Todo esto se pasó dentro de una hora y !qué tumulto había después! Al día siguiente llegaron la TV y la radio que hicieron entrevistas con la gente. !Claro que para mi pueblo eso era el acontecimiento de ese siglo!

### **KJ (INN59)**

...Parece mentira lo que ocurrió el pasado viernes en el pueblo. Nunca lo creerás. Eran las cuatro de la tarde, estaba tomando un café en el bar...Parecía un día como otro, los niños estaban en la plaza, las almas de casa discutían...Era sábado, como te puedes imaginar la calle estaba muy anuada, ya que este día hay el mercado. De repente Mar empezó a gritar. Nos dijo demiar al cielo.

A este momento vimos un platillo volante. Claro está, todo el mundo empezó a correr, la madre de Tony incluso se desmallo estaba tan asustada.

Ojalá hubieras podido ver al martiano que salió del platillo, tenía unas orejas tan grande, como el señor Spok de la tele, estaba vestido de rojo.

La madre de Tony asustó al extraterrestre así que cuando él la vió desmallarse, huyó, no tuvimos tiempo para realizar lo que estaba pasando.

Al día siguiente fuimos a la policía para contar lo que habíamos visto. Luego nos visitaron los periodistas así que nuestro pueblo tiene mucha fama ahora.

### **OO (INN60)**

...Pascal y su amiga, Gemma estaba charlando en la calle. De repente, una niña cerca de ellos, señaló al cielo y gritó: Dios mío, mira lo que hay en el cielo. Toda la muchadumbre oyó sus gritos y miró al cielo. Había un platillo volante acercándose a la gente. Todo el

mundo se quedó inmóvil en su sitio, pero cuando el platillo volante estaba a punto de aterrizar, todo el mundo se fue corriendo a un lado. A pesar del miedo que sentía, la muchadumbre se juntó al lado del platillo volante. Un hombre pequeño verde salió y una mujer desmayó. El hombre entró de nuevo en su platillo y se fue volando. Al día siguiente, todo el mundo estaba discutiendo el asunto.

### **AMc (INN61)**

...El otro día estuve en un bar, mirando lo que pasaba en la plaza abajo de la ventana. Todo parecía normal hasta cuando un chico empezó a gesticular hacia algo en el cielo. Todo el mundo vió un platillo volante. Después del susto inicial, estaban todos terrorizados. Entonces, un ser extraño con la piel verde salió y una mujer se desvaneció. El ser se dió cuenta muy de repente de un perro y un gato que se peleaban furiosamente, y se fue sin ni una palabra ni gesto, y la gente no supieron que le pasó. Al día siguiente, la prensa era llena de la historia.

### **BJ (INN62)**

...Un día cuando, como siempre, casi todo el pueblo estaba en la plaza mayor para disfrutar del sol, para charlar, para jugar. Eran las cuatro de la tarde. De repente, Paco gritó "¡Mirad! ¡Un platillo volante!. Toda la gente miraron al cielo y allí estaba un platillo volante que se acercó. Hizo mucho ruido. Todo el mundo intentaba a correrse pero no sabía adonde. En este momento el platillo volante aterrizó y la puerta se abrió. La gente estaban allí mirándolo y veían como una figura, probablemente un marciano, salió del platillo volante. Esto fue demasiado para la señora Carmen, perdió la conciencia y se cayó. Pero esto también fue demasiado para el marciano. Volvió a su nave espacial y se fue.

Pues, al día siguiente, a las cuatro de la tarde, todo el pueblo estaba en la plaza mayor y miraba como la nave se acercó.

### **AST (INN63)**

...El otro día estaba sentada en el bar de la plaza, tomando mi café y mirando a la gente y a un perro que observaba un gato que había subido a un árbol. Acababan de dar las cuatro de la tarde cuando un joven llamó la atención de todos indicando el cielo: apareció un platillo volante! Toda la gente se quedó boca abierta mirando arriba mientras que el perro empezó su caza del gato. El platillo volante se acercó mientras que la gente le hacía

espacio y aterrizó lentamente. Se abrió una puerta y salió un marciano con orejas enormes llevando un casco. La mujer más cerca se desmayó por el susto, y precisamente en este momento el perro atacó al gato delante del marciano asombrado. Con un salto volvió adentro de su nave, cerró la puerta y despegó. Y la gente se quedó asombrado y sin entender; incluso el perro y el gato, que habían dejado de pelear, seguían mirando el platillo volante desapareciendo en el cielo.

Al día siguiente todo el mundo hablaba únicamente de los acontecimientos sucedidos. Había tantos rumores y versiones diferentes que no se podía saber lo que de veras ocurrió el día anterior. A los periodistas cada uno contó su versión y todo el mundo habló al mismo tiempo, una verdadera cosa de locos.

### **AC (INN64)**

...un día, todo era tranquilo en el parque, la gente paseaba y discutía como suele hacerlo cada tarde a las cuatro.

De repente, el perro de la señora Pilar se puso a huir como si alguien lo hubiera pegado, también gritó de una manera muy sorprendente. Nadie entendía lo que ocurrió hasta que un niño noticiara algo en el cielo. Todo el mundo miró a esta "cosa" que se acercaba a la tierra y hemos visto que era una nave espacial. De la sorpresa, la gente pasó al susto cuando entendieron que la nave quería aterrizar en el ??????. Hubo un instante de pánico y la gente se agrupó alrededor de esta máquina que tenía la forma que se ve en las películas y que era de un tamaño bastante grande. Poco después, pero muy progresivamente, la puerta se abrió y vimos salir a un pequeño hombre con orejas muy raras que flotaba en el aire. Tenía un vestido como los de los hombres que van en la luna.

Al ver este hombre tan raro, la señora Pilar falleció. Todo el mundo la miraba pero yo, ví que esto asustó al marciano y poco tiempo después subió en nave espacial de nuevo y se fue dando vueltas en el cielo.

Todo el mundo era muy sorpreso y no sabían vien si era un sueño o si era la realidad.

Al día siguiente nuestro pueblecito se había vuelto en un sitio conocido del mundo entero, vinieron periodistas para entrevistar a la gente que había visto este fenómeno y también especialistas que vinieron a analizar el aire y la tierra tocada por el platillo volante.

El pueblo que era tan tranquilo el día antes, se parecía más ahora a un estudio de

televisión!.

## **AG (INN65)**

...El otro día, mientras esperaba el autobus vi una cosa muy asombrosa. La gente al principio se comportaba muy normalmente: unos ancianos charlando en un banco, madres con sus hijos y un perro esperando que un gato baje de su árbol. Y de repente el gato bajó del árbol y el niño se puso a gritar y puntar el dedo hacia el cielo. Las miradas se dirigieron al cielo y descubrieron una nave espacial acercándose al parque donde estábamos. Ciertas personas parecían fascinadas otras hororizadas, terrorizadas. Se escaparon unas personas, mientras tanto el perro seguía persiguiendo ese pobre gato. Finalmente la nave aterizó y poco después bajó un hombre bajito, con una orejas largísimas y con un globo de cristal en su cabeza. No podía creerlo: un marciano. Yo, de la parada del autobus oí todo: el perro, infatigable se acercó del gato, le agarró, se pudieron a luchar, el perro a ladrar. El marciano se espantó y subió rápidamente a su platillo. Entonces la nave despegó y se fue. Al día siguiente periodistas del mundo entero vinieron a entrevistarnos pero yo era el verdadero testigo de todo el acontecimiento.

## **MH (INN66)**

...El otro día eran las cuatro, y estaba en el bar de la plaza, todo era normal...o por lo menos lo parecía: la gente estaba charlando sobre la plaza y el perro y el gato del pueblo estaban peleando como siempre!

    Cuando de repente surgió algo en el cielo es doña Paquita que lo vió la primera, pero en cinco minutos todo el mundo tenía la cabeza levantada hacia la dirección que apuntaba ella.

    Creo que eran las cuatro y cuarto (más o menos) cuando ví a todos irse corriendo por todos los lados. Y es cuando el platillo volante aterrizó en medio de nuestra plaza.

    Aun que muy asustada la gente del pueblo se agrupó enseguida alrededor de ella, a ver lo que que podía pasar, y es cuando se abrió la puerta de la nave, y salió un hombrecito verde (¡típico de los martianos (de Martes) que nos imaginamos!).

    A ese momento, medio pueblo se desmayó, y la otra mitad se quedó asombrada. Los únicos que seguían como siempre solo eran el perro y el gato, peleando como siempre...e imaginó que eso asustó a nuestro invitado recién llegado porque salió pitando,

y no hemos vuelto más. Pero si lo que hemos visto al día siguiente, y desde entonces son periodistas, con sus cámaras, sus microfones...Nuestro pueblo ya no es el de antes, ¡pero se les pasará!

## **CM (INN67)**

El otro día estaba mirando desde mi piso a la gente que estaba en la plaza del Pilar. Era un día normal, la gente hablaba, paseaba...A las 4.03 un chico dijo "¡mirad al cielo: que hay platillo volante!". La gente dejó de hablar y se quedaron boco abierta. Al mismo tiempo el pero de Eduardo (mi amigo de clase, que estaba hablando con su abuela y su prima en la plaza) se volvió loco y corrió por todas parte. Luego la gente tuvo miedo al acercarse el platillo y huyó.

El ovni aterrizó y la puerta se abrió. Al momento siguiente un marciano salió. Estaba vestido de verde y tenía un globo en la cabeza.

Cuando el perro se había vuelto loco, el gato del anciano de la plaza también se habia puesto loco. Al salir el marciano el gato quiso entrar en la nave, pero como el perro de Edouardo estaba cerca, no le dejó pasar y se pegaron. El marciano tuvo miedo y se fue con su nave espacial.

Al día siguiente la televisión vino y contaron lo que había ocurrido en la plaza del Pilar.

## **BP (INN<sub>68</sub>)**

la vida estaba pasando como siempre, todo el mundo hacía lo que tenía que hacer hasta que un niño noticiara algo raro en el cielo. De repente, toda la gente se paró y se puso a mirar hacia el cielo excepto un perro y un gato que estaban peleandose. Dos minutos más tarde todo el mundo tuvo que correr para que un platillo volante aterrizara en la plaza. El nave aterizó y los animales estaban peleandose todavía. Un marciano bajó de la nave mientras que toda la población estaba mirándolo y que el gato estaba aproximándose al nave para escapar al perro que lo perseguía. De golpe, los dos animales se pusieron a pelearse muy fuertemente y el marciano que estaba bajando la escalera de su nave se asustó y subió rápidamente en su platillo volante para volver muy de prisa a su planeta de origen que era más tranquilo. Toda la gente del pueblo estaba muy asombrosa y informó a los periodistas que vinieron al día siguiente para investigar observaron el cielo y entrevistaron a los habitantes del pueblo para que lo dijeran lo que habían visto el día antes.

## **CTS (INN<sub>69</sub>)**

...Un día estaba en un bar de la Plaza Reial, tomando un café cortado y mirando la gente que se encontraba fuera. Hacía buen tiempo y había muchas personas que se habían sentado en un barco, que estaban paseando o hablando con otras. De repente, una chica joven y rubia gritó y señaló hacia el cielo. Los demás miraron hacia arriba y se vieron asustados: había un U.F.O. que estaba acercándose rápidamente. Todos, incluso un gato y un perrito que antes estaban jugando, huyeron de ahí. Diez minutos más tarde, el U.F.O. se había aterrizado y se abrió una puerta. Las personas volvieron a acercarse puesto que estaban muy curiosas. Poco después, salió un pequeño hombre verde con orejas más extrañas para explorar la tierra a que había llegado. Una mujer mayor, que estaba muy cerca del U.F.O. no aguantó más y perdió consciencia y cayó al suelo. El hombre verde se asustó, dió la vuelta y volvió a entrar. Se cerró la puerta y el U.F.O. se marchó. Al día siguiente toda la gente que había visto el espectáculo tuvo una cita con la prensa para explicar todo lo que les había pasado.

## **IC (INN<sub>70</sub>)**

... El otro día estaba sentada en un bar de la Plaza Cataluña. Fue un día muy tranquilo. De repente, a las cuatro y tres, vi a una chica que se asustó, Su perro empezó a correr detrás del gato que se había caído del árbol. Tres minutos más tarde todo el mundo estaba

mirando el cielo. Se vio un objeto volante ahí arriba. El perro siguió correr detrás del gato. A las cuatro y doce los animales se pararon, mirando el cielo. La gente se fue, corriendo, porque el objeto bajaba. A las cuatro y veinticinco casi ya había alcanzado el suelo. El gato y el perro se miraban muy furiosamente. Diez minutos más tarde bajó un hombrecito extraterrestre, parecido al catán. Los animales volvieron a correr y empezaron a lucharse. El hombrecito se asustó y volvió a entrar en el objeto. Una señora se cayó al suelo. Perdió la consciencia. A las cinco menos diez el objeto desapareció. La señora volvió a ganar su consciencia y miró el cielo y los animales lo estaban mirando también. Nadie comprendía nada del acontecimiento. Al día siguiente todos contaron la historia a la televisión.

## BIBLIOGRAFÍA

- ABRHAHAM, R. (1984), "Patterns in the Use of the Present Tense Third Person Singular "-s" by University Level ESL Speakers", *TESOL Quaterly*, 18(1), pp. 55-69.
- ACERO, J.J. (1990), "Las Ideas de Reichenbach acerca del Tiempo Verbal" en I. Bosque (ed.), *Tiempo y Aspecto en Español*, Madrid: Cátedra, pp. 45-75.
- ACKERMAN, B.P. (1988), "Cued Recall for Category, Thematic, and Ad Hoc Classified Events in Children and Adults", *Journal of Experimental Child Psychology*, vol. 45 (1) (Academic Press), pp. 88-118.
- ACKRILL, J.L. (1965), "Aristotle's Distinction between Energeia and Kinesis" en J. Bambrough (ed.), *New Essays on Plato and Aristotle*, London: Routledge and Kegan Paul, pp. 121-141.
- ADELAAR, M., LO CASCIO, V. (1986), "Temporal Relation, Localization an Direction in Discourse" en Cascio-Vet (eds.), *Temporal Structure in Sentence and Discourse*, Dordrecht: Foris.
- ADJÉMIAN, CH. (1976), "On the Nature of Interlanguage Systems", *Language Learning*, 26, pp. 297-320.
- ADJÉMIAN, CH. (1982), "La Spécificité de l'Interlangue et l'Idéalisation des Langues Secondes", en J. Guéron y S. Sowley (eds), *Grammaire Transformationnelle : Théorie et Methodologies*, Vicennes: Université de Paris VIII, pp. 421-439.
- ADJÉMIAN, CH (1983), "The Transferability of lexical properties. Language transfer in language learning" en S. Gass Y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 250-268.
- ADJÉMIAN, CH Y J.M. LICERAS (1984), "Universal grammar, the intake component and L1: accounting for adult acquisition of relative clauses. Universlas of second language acquisition" en F. Eckman, L Bell y D. Nelson (eds.), Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 101-118.
- AGRELL, S. (1908), "Aspektänderung und Aktionsartbildung beim polnischen Zeitwork : ein Beotrag zum Studium der indogermanischen Präverbia und inrher Bedeutungsfunktionen", *Lunds Universitets Arsskrift*, nueva serie, I, IV, 2.

- AKSU, A.A. (1978), *Aspect and Modality in the Child's Acquisition of the Turkish Past Tense*, Ph. D. dissertation, University of California, Berkeley.
- ALARCOS, E. (1947), "Perfecto simple y compuesto en español", en *Revista de filología española*, XXXI, pp. 108-139.
- ALARCOS, E. (1970), "Perfecto Simple y Compuesto", en *Estudios de Gramática Funcional del Español*, Madrid: Gredos.
- ALARCOS, E. (1981), *Gramática Estructural*, Madrid: Gredos.
- ALARCOS, E. (1994), *Gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe.
- ALCINA FRANCH, J. Y BLECUA, J.M. (1975), *Gramática Española*, Barcelona: Ariel.
- ALONSO, AMADO (1951), "Introducción a los estudios gramaticales de Andrés Bello", en Andrés Bello, *Obra completa*, Caracas: Edición del Ministerio de Educación de Caracas, pp.IX-LXXXI.
- ALONSO DEL RÍO, J. (1962), *Gramática española*, Madrid: Ediciones Giner.
- ALONSO. M. (1974), *Gramática del español contemporáneo*, Madrid: Ediciones Guadarrama.
- ANDERSEN, R.W. (ed.) (1981a), *New Dimensions in Second Language Acquisition Research*, Rowley, Mass.: Newbury House.
- ANDERSEN, R.W. (1981b), "Two Perspectives on Pidginisation as Second Language Acquisition", en Andersen (ed.) *New Dimensions in Second Language Acquisition Research*, Rowley, Mass.: Newbury House.
- ANDERSEN, R.W. (1983), "Introduction", en R.W. Andersen (ed.) (1983), pp. 1-58.
- ANDERSEN, R.W. (ed.) (1983), *Pidginisation and Creolisation as Language Construction*, Rowley, Mass.: Newbury House.
- ANDERSEN, R.W. (1984a), "The One to One Principles of Interlanguage

- Construction", *Language Learning*, 34(4), pp. 77-95.
- ANDERSEN, R.W. (1984b), "The Development of Verbal Morphology in the Spanish of English Speakers", Working draft, Paper prepared at the Temporality Workshop, Max-Planck Institute for Psycholinguistic, Nimegen, Holland (N.P.).
- ANDERSEN, R.W. (1985, 1986a), "El Desarrollo de la Morfología Verbal en el Español como Segundo Idioma", en J.M. MEISEL (ed.), *Adquisición del Lenguaje, Aquisição da linguagem*, Frankfurt: Vervuert, pp.115-138.
- ANDERSEN, R.W. (1986b), "Second Language Acquisition of Verbal Aspect" (N.P.).
- ANTINUCCI, F. Y MILLER, R. (1976), "How Children Talk about What Happened", *Journal of Child Language*, 3, pp. 167-189.
- ARISTÓTELES (s.d.), *Lógica*, en D. Patricio de Azcárate (ed.), *Obras completas I*, Madrid: Medina y Navarro editores.
- ARISTÓTELES (1951), *Obras filosóficas. Metafísica, ética, política, poética*, Barcelona: Éxito.
- ARISTÓTELES (1971), *Categorías*, Buenos Aires: Ediciones de Buenos Aires (*Biblioteca iniciación filosófica*, 78).
- ARISTÓTELES (1935), *Física*, Madrid: Imprenta Sáez Hnos.
- ATKINSON, M. (1992), *Children's Syntax : An Introduction to Principles and Parameters Theory*, Oxford: Blackwell.
- BARRERA-VIDAL, A. (1972), *Parfait simple et Parfait composé en castillan moderne*, Munich: Max Hueber Verlag.
- BACHE, C. (1982), "Aspect and Aktionsart : toward a Semantic Distinction", *Journal of Linguistics*, 18, pp. 57-72.
- BASSOLS DE CLIMENT, M. (1951), "La cualidad de la acción verbal en español" en *Estudios dedicados a don Ramón Menéndez Pidal*, vol. II, Madrid: CSIC, pp. 135-147.

BEARDSLY, M. (1966), "Style and Good Style", en G. TATE (ed.) *Reflections on High School English : NDEA Institute Lectures 1965*, Tulsa, Oklahoma: University of Tulsa.

BEAUGRANDE, R. y DRESSLER, W. (1981), *Introduction to Text Linguistics*, Londres: Longman.

BEAUGRANDE, R. (1984), *Text Production : Towards a Science of Composition*, Volume XI Series Advances in Discourse Processes, Nueva Jersey: Ablex Publishing Corp.

BELLO, A. 1841 (1951a), "Análisis ideológica de los tiempos de la conjugación castellana" en Comisión editora de las obras completas de A. Bello (1951), *Obra completa*, vol. V, Caracas: Edición del Ministerio de Cultura de Venezuela, pp. 9-67.

BELLO, A., 1847 (1970<sup>8</sup>), *Gramática de la lengua castellana*, Buenos Aires: Editorial Sopena.

BELLO, A. y CUERVO, R. 1847 (1988), *Gramática de la lengua castellana destinada al Uso de los Americanos*, Madrid: ArcoLibros.

BELLO, A. 1847 (1981), *Gramática de la lengua castellana*, Tenerife: Instituto Universitario de lingüística Andrés Bello.

BELLO, A. 1847 (1982), *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: EDAF.

BELLO, A. (1951b), "De la sucesión y de la coexistencia", en Comisión editora de las obras completas de Andrés Bello (ed.), *Filosofía*, cap. VIII, Caracas: Edición del Ministerio de Cultura de Venezuela.

BELLO, A. (1951c), "Análisis de los actos de la memoria" en Comisión editora de las obras completas de Andrés Bello (ed.), *Filosofía*, cap. XIX, Caracas: Edición del Ministerio de Cultura de Venezuela.

BENVENISTE, E. (1966), *Problèmes de Linguistique GeneraleII*, Paris: Gallimard.

- BERKO, J. (1958), "The Child's Learning of English Morphology", *Word*, 14, pp. 150-77.
- BERMAN, R.A. (1986), "A Crosslinguistic Perspective : Morphology and Syntax", en P. Fletcher y M. Garman (eds.), *Language Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press, pp.429-447.
- BERTINETTO, P.M. (1981), "Il carattere del processo ("Aktionsart") in italiano. Proposte, sintatticamente motivate, per una tipologia del lessico verbale" en AA.VV., *Tempo verbale, strutture quantificate in Forma Logica*, Florencia: L'Accademia della Crusca, pp. 11-90.
- BEVER, T.G. (1970), "The Cognitive Basis for Linguistic Structure, en J.R. Hayes (ed.), *Cognition and the Development of Language*, New York: John Wiley, pp. 279-352.
- BIALYSTOK, H. (1978), "a Theoretical Model of Second Language Learning", *Language Learning*, 28, pp. 69-83.
- BICKERTON, D. (1975), *Dinamics of the Creole System*, London: Cambridge University Press.
- BICKERTON, D y ODO, C. (1976), *Change and Variation in Hawaii English*, vol. I., Manoa: University of Hawaii at Manoa.
- BICKERTON, D. (1981), *Roots of Language*, Ann Arbor: Karoma Publishers.
- BINI, M. (1990), *El Italiano como Segunda Lengua : la Adquisición de los Pronombre Italiano en ámbito Escolar*, Madrid: Universidad de Madrid. Tesis Doctoral.
- BLEY-VROMAN, R.W., FELIX, S. Y IOUP, G.L. (1988), "The Accessibility of Universal Grammar in Adult Language Learning", *Second Language Research*, 4(1), pp. 1-32.
- BLEY-VROMAN, R.W. (1989), "The Logical Problem of Second Language Learning", en S. Gass y J. Schacher (eds.), *Linguistic Perspectives on Second*

- Language Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 41-68.
- BLOOM, L., LIFTER, K, Y HAFITZ, J. (1980), "Semantics of Verbs and the Development of Verb Inflection in Child Language", *Language*, 56(2), pp.386-412.
- BLOOM, L. y HARNER, L. (1989), "On the Developmental Contour of Child Language: a Reply to Smith & Weist", *Journal of Child Language*, vol. 16, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 207-216.
- BLOOM, P. (ed.) (1994). *Language acquisition : core readings*, Cambridge: The MIT Press.
- BOLOH, Y. y CHAMPAUD, C. (1993), "The Past Conditional Verb Form in French Children : the Role of Semantics in Late Grammatical Development", *Journal of Child Language*, vol. 20, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 169-189.
- BORER, H Y WEXLER, K. (1987), "The Maturation of Syntax" en T. Roeper y E. Williams (eds.), *Parameter Setting*, Dordrecht: Reidel, pp. 123-87.
- BOSQUE, I. (1990), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid: Cátedra.
- BOSQUE, I. (1990), "Sobre el aspecto en los adjetivos y en los participios", en I. BOSQUE (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid: Cátedra, pp. 177-214.
- BRAINE, M. (1963), "The Ontogeny of English Phrase Structure : the First Phase", *Language*, 39, pp. 1-13.
- BRAINE, M.D.S, BRODY, R.E., FISCH, S.M., WEISBERGER, M.J, y BLUM, M. (1990), "Can Children Use a Verb without Exposure to its Argument Structure?", *Journal of Child Language*, vol. 17, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 313-342.
- BRECHT, R. (1984), "The Form and Function of Aspect in Russian", en M. FLIER Y R. BRECHR (eds.), *Issues in Russian Morphosyntax*, Columbus: Slavica Press, pp. 9-34.
- BRONCKART, J. Y H. SINCLAIR (1973), "Time, Tense and Aspect", *Cognition*,

2, pp. 107-130.

BROSELOW, E. (1983), "Nonobvious Transfer: On Predicting Epenthesis Errors" en S. Gass y L. Selinker (eds.), pp. 269-280.

BROSELOW, E. y FINER, D. (1991), "Parameter Setting in Second Language Phonology and Syntax", *Second Language Research*, 7(1), pp. 35-60.

BROWN, R. (1973), *A First Language : the Early Stages*, London: Allen and Unwin.

BROWN, G. y YULE, G. (1983), *Discourse Analysis*, Cambridge: Cambridge University Press.

BRUCART, J.M., RIGAU, G. (1995), "Le système des temps verbaux en espagnol et en catalan", *Travaux de Linguistique*, 31, pp. 79-103.

BULL, W.E. (1960), *Time, Tense and the Verb. A Study in Theoretical Linguistics, with Particular Attention to Spanish*, Berkeley: University of California Press.

BULL, W.E. (1965), *Spanish for Teachers*, New York: Ronald Clarendon Press.

BULL, W.E. (1968), *Time, Tense and the Verb*, Berkeley: University of California Press.

BULL, W.E., (1971), *Time, Tense and the verb. A study in theoretical and applied linguistics, with particular attention to spanish*, Berkeley: University of California Press.

BURGE, T. (1974) "Demonstrative Constructions, Reference, and Truth", *The Journal of Philosophy* 71, pp. 205-223.

BURGER, A. (1959), "Sur le passage dy système des temps et des aspects de l'indicatif, du latin au roman commun", *Cahiers F. De Saussure*, vol. VIII, pp. 21-36.

CALERO VAQUERA, M<sup>a</sup> LUISA (1986), *Historia de la Gramática española (1847-1920)*. De A. Bello a R. Lenz, Madrid: Gredos.

CANCINO, H., ROSANSKY, E. y SCHUMANN, J. (1978), "The Acquisition of

English Negatives and Interrogatives by Native Spanish Speakers", en E. Hatch (ed.), *Second Language Acquisition*, Rowley, Mass: Newbury House, pp. 207-30.

CARBONERO CANO, P. (1979), *Deixis Espacial y Temporal en el Sistema Lingüístico*, Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

CARLSON, L. (1981), "Aspects and Quantification", en P.J. TEDESCHI Y A. Zaenen (eds.), *Syntax and Semantics*, 14; *Tense and Aspect*, Nueva York: Academic Press, pp. 31-64.

CARTAGENA, N. (1978), "Acerca de las Categorías de Tiempo y Aspecto en el Sistema Verbal del Español", *RSEL*, 8, 2, pp. 373-408.

CERNY, J. (1970), "El pretérito español y la categoría del aspecto" Acte du XII Congrès Internationa de Linguistique et Philologie Romances, vol. I, pp. 787-792 (Bucarest).

CLARK, E. V. (1993). *The Lexicon in acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press.

CLASEN, H. Y MUYSKEN, P. (1986), "The Availability of Universal Grammar to Adult and Child Learners - a Study of the Acquisition of German Word Order", *Second Language Research*, 2(2), pp. 93-119.

CLAHSEN, H. (1980), "Psycholinguistic Aspects of L2 Acquisition" en S. W. Felix (ed.), *Second Language Development*, Tübingen: Gunter Narr, pp. 57-92.

CLAHSEN, H. (1984), "The Acquisition of German Word Order : a Test Case for Cognitive Approaches to L2 development", en Andersen (ed.) *Second Languages: A Crosslinguistic Perspective*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 219-42.

CLAHSEN, H. (1987), "Connecting Theories of Languages Processing and Second Language Acquisition", en C.W. Pfaff (ed.), *First and Second Language Acquisition Processes*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 103-16.

CLAHSEN, H., MEISEL, J.M. Y PIENENMANN, M. (1983), *Deutsch als Zweitsprache: Der Spracherwerb Ausländischer Arbeiter*, Tübingen: Gunter

Narr.

COHEN, A., S.GASS & E.TARONE (eds.) (1994). *Research methodology in second language acquisition*, Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

COMRIE, B. (1976), *Aspect*, Cambridge: Cambridge University Press.

COMRIE, B. (1981), "On Reichenbach's Approach to Tense", *Papers from the XVII Regional Meeting, CLS*.

COMRIE, B. (1985), *Tense*, Cambridge: Cambridge University Press.

COMRIE, B. (1990), "Second Language Acquisition and Language Universals Research", *Studies in Second Language Acquisition*, 12(2), pp. 209-18.

COOK, V.J. (1985), "Chomsky's Universal Grammar and Second Language Learning", *Applied Linguistics*, 6, pp. 1-18.

COOK, V.J. (1988a), "Language Learners' Extrapolation of Word Order in Phrases of Micro-Artificial Languages", *Language Learning*, 38(4), pp. 497-529.

COOK, V.J. (1988b), *Chomsky's Universal Grammar : an Introduction*, Oxford: Basil Blackwell.

COOK, V.J. (1990a), "Observational Evidence and the UG Theory of Language Acquisition" en I. Roca (ed.), *Logical Issues in Language Acquisition*, Dordrecht: Foris, pp. 33-46.

COOK, V.J. (1990b), "Timed Comprehension of Binding in Advanced L2 Learners of English", *Language Learning*, 40(4), pp. 557-99.

COOK, V. (1993). *Linguistics and second language acquisition*, New York: St. Martin's Press.

CORDER, S.P. (1967), "The Significance of Learner's Error", *IRAL*, 5, pp. 161-70.

CORDER, S.P. (1971), "Idiosyncratic Errors and Error Analysis", *IRAL*, 9(2), pp. 147-59.

- CORDER, S.P. (1973), *Introducing Applied Linguistics*, Harmondsworth, Middx: Penguin Books.
- COSERIU, E., (1962), "Logicismo y antilogicismo en la gramática", en *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*, Madrid: Gredos, pp. 235-260.
- COSERIU, E., (1980), "Aspect verbal ou Aspects verbaux? Quelques questions de Théorie et de méthode", en David, J. Y R. Martin (eds.), *La notion d'aspect*, Paris: Klincksiech, pp. 13-27.
- COSERIU, E. (1988), "Tempo e Linguaggio", en E. De Angelis (ed.), *Undici Conference sul tempo sul tiempo*
- CRETELLA, J. (1953), "O aspecto e o tempo no sistema verbal", *Jornal de Filologia*, vol. I, pp. 135-141.
- CRIADO DE VAL, M. (1968), *El Verbo Español*, Madrid: Saeta.
- CROSS, T. (1977), "Mothers' Speech Adjustments", en C. Snow y C. Ferguson (eds.), *Talking to Children*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 151-88.
- CROSS, T. (1977), "Mothers' Speech Adjustments", en C. Snow y C. Ferguson (eds.), *Talking to Children*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 151-88.
- CULIVER, P.W. (1991), "Innate Knowledge and Linguistic Principles", *Behavioral and Brain Sciences*, 14(4), pp. 615-16.
- CURME, G. (1935), *A Grammar of the English Language*, Boston: Heath.
- CHASTAIN, C. (1975), "Reference and context" en K. Gunderson (ed.), *Language, Mind and Knowledge*, Minneapolis: University of Minnesota Press, pp. 194-269.
- CHOMSKY, N. (1957), *Syntactic Structures*, The Hague: Mouton.
- CHOMSKY, N. (1959), "Review of B.F. Skinner Verbal Behaviour", *Language*, 35, pp. 26-58.
- CHOMSKY, N. (1964), *Current Issues in Linguistic Theory*, The Hague: Mouton.

- CHOMSKY, N. (1965a), "Formal Discussion: the Development of Grammar in Child Language", en U. Bellugi y R. Brown (eds.), *The Acquisition of Language*, Lafayette, Ind.: Purdue University Press.
- CHOMSKY, N. (1965b), *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass.: MIT Press.
- CHOMSKY, C. (1969), *The Acquisition of Syntax in Children from 5 to 10*, Cambridge, Mass: MIT Press.
- CHOMSKY, N. (1972), *Language and Mind, enlarged edn*, New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- CHOMSKY, N. (1980), "On Cognitive Structures and their Development", en M. Piattelli-Palmarini (ed.), *Language and Learning : the Debate between Jean Piaget and Noam Chomsky*, London: Routledge & Kegan Paul.
- CHOMSKY, N. (1981a), *Lectures on Government and Binding*, Dordrecht: Foris.
- CHOMSKY, N. (1981b), "Principles and Parameters in Syntactic Theory" en N. Hornstein y D. Lightfoot (eds.), *Explanations in Linguistics*, London: Longman.
- CHOMSKY, N. (1984), *Lingüística cartesiana : un capítulo de la historia del pensamiento racionalista*, Madrid: Gredos.
- CHOMSKY, N. (1986), *Knowledge of Language : Its Nature, Origin, and Use*, New York: Praeger.
- CHOMSKY, N. (1988), *Language and Problems of Knowledge : The Managua Lectures*, Cambridge, Mass: MIT Press.
- CHOMSKY, N. (1989), "Some Notes on Economy of Derivation and Representation", *MIT Working Papers in Linguistics*, 10, pp. 43-74.
- CZICO, G.A. y KODA, K. (1987), "A Japanese Child's Use of Stative and Punctual Verbs", *Journal of Child Language*, vol. 14, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 99-111.
- DAHL, O. (1985), *Tense Aspect Systems*, London: Basil Blackwell.

- DECLERCK, R. (1981) "On the Role of Progressive Aspect in Nonfinite Perception Verb Complements", *Glossa, International Journal of Linguistics*, 15, pp 1 y ss.
- DE LEMOS, C.T.G. (1975), "The use of ser and estar with particular reference to child language acquisition in Brazilian Portuguese", tesis de doctorado inédita, Universidad de Edimburgo.
- DE LEMOS, C.T.G. (1981), "Interaccional processes in the child's construction of language", en W. Deutsch (ed.), *The child's construction of language*, New York: Academic Press.
- DE MIGUEL, E. (1992), *El Aspecto en la Sintaxis del Español : Perfectividad e impersonalidad*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- DIJK, T. VAN (1975), "Formal Semantics of Metaphorical Discourse", *Poetics*, 4, pp. 173-198.
- DIJK, T. A. VAN 1977 (1988), *Texto y Contexto. Semántica y Pragmática del Discurso*, Madrid: Catedra.
- DIJK, T. VAN 1978 (1989), *La Ciencia del Texto. Un Enfoque Interdisciplinario*, Barcelona: Paidós.
- DITTMAR, N. Y THIELECKE, E. (1979), "Der Niederschlag von Erfahrungen ausländischer Arbeiter mit dem institutionellen Kontext des Arbeitsplatzes in Erzählungen", en H.G. Sorffner (ed.), *Interpretative Verfahren in den Sozial- und Textwissenschaften*, Munich: J.B. Metzler.
- DITTMAR, N. (1982), "Semantic features of pidginized learner varieties of German", manuscrito no publicado, tomado de Shumann (1987).
- DITTMAR, N. (1984), "Semantic features of pidginized learners of German" en N. Andersen (ed.), *Second language: A cross-linguistic perspective*, Rowley Mass.: Newbury House, pp. 243-270.
- DITTMAR, N. Y VAN STUTTERHEIM, C. (1986), "Suk discorso dei lavoratori immigrati. Comunicazione interetnica e strategie communicative" en A. Giacalone

Ramat (*ed.*), pp. 149-195.

DOWTY, D. (1977), "Towards a Semantic Analysis of Verb Aspect and the English "IMPERFECTIVE" Progressive", *Linguistics and Philosophy*, 1, pp.45-77.

DOWTY, D. (1979), *Word Meaning and Montague Grammar*, Dordrecht: Reidel.

DOWTY, D. (1982), "Tenses time Adverbs and Compositional Semantic Theory", *Linguistics and Philosophy*, 5, pp. 23-55.

DOWTY, D. (1986a), "Tense and Aspect in Discourse", *Linguistics and Philosophy*, 9(1). Special Issue.

DOWTY, D. (1986b), "The Effects of Aspectual class on the Temporal Structure of Discourse: Semantic or Pragmatics?", *Linguistics and Philosophy*, 9, pp. 37-61.

DULAY, H. Y M. BURT (1972), "Goofing: an indicator of children's second language learning dstrategies", *Language Learning*, 22, pp. 235-252.

DULAY, H.C. Y BURT, M.K. (1973), "Should we Teach Children Syntax?", *Language Learning*, 23(2), pp. 245-58.

DULAY, H.C. Y BURT, M.K. (1974a),"Natural Sequences in Child Second Language Strategies", *Language Learning*, 24, pp. 37-53.

DULAY, H.C. Y BURT, M.K. (1974b), "Errors and Strategies in Child Second Language Acquisition", *TESOL Quaterly*, 8(2), pp. 129-36.

DULAY, H.C. Y BURT, M.K. (1975), "Creative Construction in Second Language Learning an Teaching" en M. Burt y H. Dulay (*eds.*), *New directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education*, Washington D.C.: TESOL, pp. 21-32.

DULAY, H.C., BURT, M. Y KRASHEN, S. (1982), *Language Two*, Rowley, Mass.: Newbury House.

ECKMAN, F. (1977), "Markedness and the Contrastive Analysis Hypothesis", *Language Learning*, 27, pp. 315-330.

ECONOMIDES, P.J. (1985), *The expression of tense and aspect in the English*

*interlanguage of a Vietnamese child*, Los Angeles: Universidad de California. Tesis doctoral.

EGGER, E. (1854), *Essai sur l'histoire Théories grammaticales dans l'antiquité*, Paris: Auguste Durant, pp. 169-267.

ELLIS, R. (1985), *Understanding Second Language Acquisition*, London: Oxford University Press.

ELLIS, R. (1988), "The Effects of Linguistic Environment on the Second Language Acquisition of Grammmatical Rules", *Applied Linguistics*, 9(3), pp.257-73.

ELLIS, R. (1994), *Classroom second language acquisition*, New York: Pergamon.

ENÇ, M. (1981), *Tense without scope : An Analysis of Nouns as Indexicals*, Doctoral dissertation. University Wisconsin, Madison (N.P.).

ENÇ, M. (1983), "Anchored Expressions", en M. Barlow, D. Flickinger, y M. Wescoat, eds., *Proceedings of the West Coast Conference on Formal Linguistics 2*, Stanford University, Stanford, California.

ENÇ, M. (1985), *Tense without Scope*, Bloomington, Indiana: BILC.

ENÇ, M. (1986), "Towards a Referencial Analysis of Temporal Expressions", *Linguistics and Philosophy*, 5, pp. 405-426.

ENÇ, M. (1987), "Anchoring Conditions of Tense", *Linguistic Inquiry*, 18, pp. 633-657.

ENGEL, DULCIE M. (1990), *Tense and Text*, London and New York: Routledge.

EPSTEIN, E.; S. FLYNN Y MARTOHARDJONO, G. (1996), "Second language acquisition: theoretical and experimental issues in contemporary research", *Behavioral and Brain Sciences*.

EUBANK, L. (1987), "The Acquisition of German Negation by Formal Language Learners", en B. VanPatten, T. Dvorak y J. Lee (eds.) *Foreign Language Learning : a Research Perspective*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 33-51.

EUBANK, L. (1991), *Point and Counterpoint. Universal Language in the second*

*Language*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

EUBANK, L. (1992), "Verb Movement, Agreement, and Tense in L2 Acquisition", en J.M. MEISEL (ed.), *The Acquisition of Verb Placement*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, pp. 225-244.

FAERCH, C. Y KASPER, G., (1983), "Plans and Strategies in Foreign Language Communication" en C. Faerch y G. Kasper (eds.), *Strategies in Interlanguage Communication*, London: Longman, pp 20-60.

FELIX, S. (1984), "Maturational Aspects of Universal Grammar", en Davies et al. (eds.)(1984), *Interlanguage*, Edinburg: Edinburg University Press.

FELIX, S. (1987), *Cognition and Language Growth*, Dordrecht: Foris.

FELIX, S. (1988), "UG-generated Knowledge in Adult Second Language Acquisition", en Flynn y O'Neil (eds.), *Linguistic Theory in Second Language Acquisition*, Dordrecht: Kluwer.

FELIX, S. Y WEIGL, W. (1991), "Universal Grammar in the Classroom : the Effects of Positive and Negative Evidence in the Classroom", *Second Language Research*, 7(2), pp. 162-80.

FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1986), *Gramática Española*, Madrid: ArcoLibros, vol. 4.

FINER, D. Y BROSELOW, E. (1986), "Second Language Acquisition of Reflexive Binding", *NELS*, 16.

FLASHNER, V. (1982), *The English Interlanguage of three native speakers of Russian : Two Perspectives*, Los Angeles: Universidad de California. Tesis doctoral.

FLETCHER, P. Y M. GRAMAN (eds.), *Language acquisition. Studies in first language development*, Cambridge: Cambridge University Press.

FLYNN, S. (1983), "Similarities and Differences between First and Second language Learning", en D.R. Rogers y J.A. Sloboda (eds.), *Acquisition of*

*Symbolic Skills*, New York: Plenum, pp. 485-500.

FLYNN, S. (1984), "A Universal in L2 Acquisition Based on a PBD Typology", en F.R. Eckman, L.N. Bell y D. Nelson (eds.), *Universals of Second Language Acquisition*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 75-87.

FLYNN, S. (1987a), *A Parameter-setting Model of L2 Acquisition*, Dordrecht: Reidel.

FLYNN, S. (1987b), "Contrast and Construction in a Parameter-setting Model of L2 Acquisition", *Language Learning*, 37(1), pp.19-62.

FODOR, J. (1983), *The Modularity of Mind*, Cambridge, Mass.: MIT Press.

FODOR, J.D. (1985), "Situations and Representations", *Linguistics and Philosophy*, 8(1), pp.13-32

FORSYTH, J. (1970), *A Grammar of Aspect : Usage and Meaning in the Russian Verb*, Cambridge: Cambridge University Press.

FREIDIN, R. (1991), "Linguistic Theory and Language Acquisition : a Note on Structure-Dependence", *Behavioral and Brain Sciences*, 14(4), pp. 618-19.

GAIES, S. (1977), "The Nature of Linguistic Input in Formal Language Learnig: Linguistic and Communicative Strategies in ESL Teachers'Classroom Language", en H.D. Brown, C. Yorio y R. Crymes (eds.), *Teaching and Learning English as a Second Language : Trends in Research and Practice*, Washington, D.C.: TESOL, pp. 74-80.

GALTON (1984) *The logic of Aspect*, Oxford: Clarendon Press.

GASS, S. (1979), "Language Transfer and Universal Grammatical Relations", *Language Learning*, 29, pp.327-44.

GASS, S. Y SELINKER, L. (1983), *Language Transfer in Language Learning*, Rowley, Mass.: Newbury House.

GASS, S. Y SHACHTER, J. (eds) (1989), *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press.

- GATHERCOLE, V.C. (1986), "The Acquisition of the Present Perfect : Explaining Differences in the Speech of Scottish and American Children", *Journal of Child Language*, vol. 13, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 537-560.
- GENNETTE, G. (1976), *Figures III*, Turín: Einaudi.
- GERHARDT, J. y SAVASIR, I. (1986), "The Use of the Simple Present in the Speech of Two Three-Year-Olds : Normativity not Subjectivity", *Language in Society*, vol. 15 (4), Cambridge: Cambridge University Press, pp. 501-536.
- GILI GAYA, S. (1943), *Curso Superior de Sintaxis*, Barcelona Vox Bibliograf, 1961.
- GILMAN, S. (1961), *Tiempos y formas temporales en el "Poema del Cid"*, Madrid: Gredos.
- GIVÓN, T. (ed.) (1979), *Discourse and Syntax : Syntax and Semantics*, New York: Academic Press.
- GIVÓN, T. (1982), "Tense-aspect-modality: The creole prototype and beyond", en J. Hopper (ed.), *Tense-Aspect: Between Semantics and Pragmatics*, Amsterdam: J. Benjamin.
- GIVÓN, T. (1983a), "Introduction", en Givon (ed.) (1983).
- GIVÓN, T. (ed.) (1983b), "Topic continuity in Spoken English", en Givon (ed.), *Topic Continuity in Discourse*, Amsterdam: John Benjamins, pp.343-364.
- GIVÓN, T. (ed.) (1983c) *Topic Continuity in Discourse*, Amsterdam: John Benjamins.
- GIVÓN, T. (1984), *Syntax. A Functional, Typological introduction*, vol. I, Amsterdam-Philadelphia: Benjamins.
- GÓMEZ ASENSIO, J.J. (1981), *Gramática y Categorías verbales en la tradición española (1771-1847)*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- GOODLUCK, H. (1991), *Language Acquisition*, Cambridge, Mass.: Blackwell.
- GREIMAS, A.J. Y COURTÉS, J. (1979), *Sémiotique. Dictionnaire Raisonné de la*

*Théorie du Language*, Paris: Hachette.

GRICE, H.P. (1975), "Logic and Conversation", en P. Cole, J. Morgan (eds.), *Syntax and Semantics 3 : Speech Acts*, New York: Academic Press.

GUILLAUME, G. (1945), *L'Architectonique des Temps dans les Langues Classiques*, Copenhagen: Einar Munksgaard.

GUTIÉRREZ ARAUS, M. L. (1995), *Formas temporales del pasado en indicativo*, Madrid: ArcoLibros.

HAKUTA, K. (1974), "A Preliminary Report on the Deveopment of Grammatical Morphemes in a Japanese Girl Learning English as a Second Language", *Working Papers on Bilingualism*, 3, pp. 18-38.

HALLIDAY, M.A.K. y HASAN, R. (1976), *Cohesion in English*, Londres: Longman.

HANSEN, F. (1945), *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires: Ateneo.

HARNER, L. (1981), "Children talk about the time and aspect actions", *Child development*, 52, pp. 498-506.

HATCH, E. (1992), *Discourse and Language Education*, Cambridge: Cambridge University Press.

HENZL, V. (1973), "Linguistic Register of Foreign Language Instruction", *Language Learning*, 23, pp. 207-22.

HERNÁNDEZ, C. (1973), "Sobre el Tiempo en el Verbo Español", *REL*, 3(1).

HERNÁNDEZ, C. (1975), "Las Categorías de Persona y Número en el Verbo Español", *REL*, 5(1).

HERNANZ, M.L. (1979), "En torno a la Sintaxis y la Semántica de los Complementos Predicativos en Español", *Estudis de Sintaxi*, Estudi General, 8, pp. 7-29.

HERNANZ, M.L. (1988), "En torno a la sintaxis y la semántica de los

- complementos predicativos en español", *Estudis de Sintaxi*, Estudi General, 8, pp. 7-29.
- HINRICHS, E. (1981, 1986), "Temporal Anaphora in Discourses of English", *Linguistics and Philosophy*, 9, pp. 63-82.
- HJELMSLEW, L. 1926 (1973), *Principios de Gramática General*, Madrid: Gredos.
- HOCKETT, C.F. (1954), "Two models of grammatical description", *Words*, 10, pp. 210-234.
- HOLISKEY, D.A. (1981), *Aspecto Theory and Russian Aspect* en Tedeschi Y Zaenen (eds.), *Syntax and Semantics: Tense and Aspect*, New York: Academic Press.
- HOLT, J. (1943), "Études d'Aspect", *Acta Jutlandica*, 15, (2).
- HOPPER, P. (1979) , "Aspect and Foregrounding in Discourse" en T. Givón(ed.) *Syntax and Semantics*, vol 12: *Discourse and Syntax*, New York: Academic Press.
- HOPPER, P.J. & THOMPSON, S.A.(1980), "Transitivity in grammar and Discourse", *Language, Journal of the Linguistic Society of America*, 56 (2), pp. 251-299.
- HORNSTEIN, N. (1977), "Towards a Theory of Tenses", *Linguistic Inquiry*, 8(3), pp. 521-557.
- HORNSTEIN, N. (1981), "The Study of Meaning in Natural Language: Three Approaches to Tense", en N. HORNSTEIN y D. LIGHTFOOD (eds.) *Explanation in Linguistics*, Nueva York: Longman Group Ltd..
- HORNSTEIN, N. y D. LIGHTFOOD (eds.), *Explanation in Linguistics*, Nueva York: Longman Group Ltd..
- HORNSTEIN, N. (1991), *As Time goes by*, Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- HOSKINSON, JAMES T. (1975), "Focus and Topic in Gude" en R.K. Herbert (ed.), *Ohio State University Working Papers in Linguistics*, 20, pp. 227-233.

- HUEBNER, T. (1983), *A Longitudinal Analysis of the Acquisition of English*, Ann Arbor, Mich.: Karoma.
- HULK, A. (1987), "L'Acquisition du Français et le Parametre Pro-drop", en B. Kampers-Manhe y C. Vet (eds.), *Etudes de Linguistique Française Offertes à Robert de Dardel*, Amsterdam: Editions Rodopi.
- HYAMS, N. (1986), *Language Acquisition and the Theory of Parameters*, Dordrecht: Reidel.
- HYLTENSTAM, K. (1977), "Implicational Patterns in Interlanguage Syntax Variation", *Language Learning*, 27(2), pp. 383-411.
- IORDAN, I. Y M. MANOLIU (1972), *Manual de lingüística románica*, Madrid: Gredos.
- IOUP, G. Y KRUSE (1977), "Interference versus structural complexity as a predictor of second language acquisition", porcedente del Second Language Acquisition Forum, UCLA.
- JACKENDOFF, R. (1983), *Semantics and Cognition*, Boston, Mass.: The MIT Press.
- JACOBSEN, T. (1986), "¿Aspecto antes que Tiempo? Una Mirada a la Adquisición Temprana del Español", en J.M. MEISEL (ed.), *Adquisición del Lenguaje*, Frankfurt: Vervuert, pp. 97-114.
- JESPERSEN, O. (1931), *A Modern English Grammar on Historical Principles, Book IV, Syntax*, Londres: George Allen and Unwin.
- JIMÉNEZ JULIÁ, T. (1986), *Aproximación al estudio de las funciones informativas*, Málaga: Edit. Librería Ágora, S.A.
- JOHNSON, M.R. (1981), "A Unified Temporal Theory of Tense and Aspect", en P.J. Tedeschi Y A. Zaenen (eds.), pp. 145-175.
- JOHNSON, C.J. (1985), "The Emergence of Present Perfect Verb Forms : Semantic Influences on Selective Imitation", *Journal of Child Language*, vol. 12,

Cambridge: Cambridge University Press, pp. 325-352.

JOHNSON, J.S. y NEWPORT, E.L. (1991), "Critical Period Effects on Universal Properties of Languages : the Status of Subjacency in the Acquisition of a Second Language", *Cognition*, 39, pp. 215-58.

KAMP, H. (1979), "Events, Instants, and Temporal Reference", en BAUERLE, R., U. EGLI y A. VON STECHOW (eds.), *Semantics from Different Points of View* (Berlín: de Gruyter), pp. 376-417.

KAMP, H. (1981a), "A Theory of Truth and Semantic Interpretation", en GROENENDIJK, JANSSEN, y STOCKHOF (eds.), *Formal Methods in the Study of Language*, Amsterdam, Matematisch Centrum Tracts.

KAMP, H. (1981b), "Evénements, Répresentations Discursives et Référence Temporelle", *Languages*, 64, pp. 39-64.

KAMP, H. y C. ROHRER (1983), "Tense in Texts", en R. Bäuerle et al. (eds.), *Meaning, use and Interpretation of Language*, Berlín: De Gruyter, pp. 250-269.

KAMP, H., y C. ROHRER (1989), *A Discourse Representation Theory Account of Tense in French. ms.*

KANY, CH. (1945), *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid: Gredos.

KAPLAN, M.A. (1987), "Development Patterns of Past Tense Acquisition among Foreign Language Learners of French", en B. van PATTEN, *et al.* (eds.), *Foreign Language Learning. A Research Perspective*, Cambridge: Newbury House, pp.52-60.

KEENAN, E.L. (1975), "Logical Experience, Power and Syntactic Variation in Natural Languages", en E. L. Keenan (ed.), *Formal Semantics of Natural Language*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 406-21.

KEENAN, E. y B. COMRIE (1977), "Noun Phrase accessibility and Universal Grammar", *Linguistic Inquiry*, 8, 88, pp. 63-99.

KELLERMAN, E. (1979), "The Problem with Difficulty", *Interlanguage Studies*

*Bulletin*, 4, pp. 27-48.

KENISTON, H. (1936), "Verbal Aspect in Spanish", *Hispania XIX*, 1936, pp. 163-176.

KENNEY, A. (1963), *Action, Emotion and Will*, Londres: Routledge and Kegan Paul.

KING, LARRY D. & SUÑER, M. (1980), "The Meaning of the progressive in Spanish and Portuguese", *Bilingual Review*, núm. 7, pp. 22-38.

KLEIN, W. (1986), *Reference to time : A frame of analysis*, Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. ESF Project (N.P.).

KLEIN, W. (1993), "The Acquisition of Temporality", en C. Perdue (ed.), *Adult Language Acquisition : Cross-Linguistic Perspectives*, vol. 3: *The Results*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 73-118.

KLIMA, E.S. Y BELLUGI, U. (1966), "Syntactic Regularities in the Speech of Children", en J. Lyons y R.J. Wales (eds.), *Psycholinguistics Papers*, Edinburg: Edinburg University Press.

KLUM, A. (1961), *Verb and Adverb*. Acta Universitatis Upsaliensis, Estocolmo: Almqvist & Wiksell.

KRASHEN, S., SFERLAZZA, V., FELDMAN, L. Y FATHMAN, A. (1976), "Adult Performance on the SLOPE Test : More Evidence for a Natural Sequence in Adult Second Language Acquisition", *Language Learning*, 26(1), pp. 145-51.

KRASHEN, S. (1977), "Some Issues Relating to the Monitor Model" en H. Brown, C. Yprío y R. Crymes (eds.), Washington. D.C.: TESOL.

KRASHEN, S., BUTLER, J., BIRNBAUM, R. Y ROBERTSON, J. (1978), "Two Studies in Language Acquisition and Language Learning", *ITL : Review of Applied Linguistics*, 39-40, pp. 73-92.

KRASHEN, S. (1979), "The Monitor Model for Second Language Acquisition", en R. Gingras (ed.), *Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*,

Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

KRASHEN, S. (1981), *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, Oxford: Pergamon Press.

KRASHEN, S. (1982), *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Oxford: Pergamon Press.

KRASHEN, S. (1985a), *The Input Hypothesis : Issues and Implications*, London: Longman.

KRASHEN, S. (1985b), *Language Acquisition and Language Education*, Alemany Press.

KUMPF, L. (1982), "Tense, aspect, and modality in Interlanguage : A Discourse-functional Approach", Paper presented at the 1982 TESOL convention, Honolulu, Hawaii (N.P.).

LADO, R. (1957), *Linguistics Across Cultures*, Ann Arbor, Mich.: University of Michigan Press.

LAKOFF, G. (1966), *Stative verbs and adjectives in English*, Harvard Computational Laboratory Report NSF-17, Harvard, Mass..

LAROCLETTE, J. (1939), "Les aspects verbaux en espagnol ancien", *Revue des langues romances*, LXVIII, pp. 327-421.

LARSEN-FREEMAN, D. (1975), "The Acquisition of Grammatical Morphemes by Adult ESL Learners", *TESOL Quaterly*, 9, pp. 409-19.

LARSEN-FREEMAN, D. (1976), "An Explanation for the Morpheme Acquisition Order of Second Language Learners", *Language Learning*, 26(1), pp. 125-34.

LARSEN-FREEMAN, D. Y LONG, M.H. (1991), *An Introduction to Second Language Acquisition Research*, Harlow, Essex: Longman.

LARSON, R. (1985), "Bare-NP Adverbs", *Linguistic Inquiry* 16, pp. 595-621.

LÁZARO CARRETER, F. (1971), *Diccionario de términos filológicos*, Madrid:

Anaya.

LEECH, G. (1970), *Toward a Semantic Description of English*, Bloomington: Indiana University Press.

LENNEBERG, E. (1967), *Biological Foundations of Language*, New York: Wiley and Sons.

LENZ, R. (1925), *La Oración y sus partes*, Madrid: Centro de Estudios Hispánicos.

LICERAS, J.M. (1983), *Markedness, Contrastive Analysis and the Acquisition of Spanish Syntax by Native Speakers of English*, Toronto: University of Toronto. Tesis Doctoral.

LICERAS, J.M. (1986a), *Linguistic Theory and Second Language Acquisition : the Spanish Nonnative Grammar of English Speakers*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.

LICERAS, J.M. (1986b), "Sobre la Noción de Permeabilidad", *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2, pp. 49-61.

LICERAS, J.M. (1988), "L2 Learnability: Delimiting the Domain of Core Grammar as Distinct from the Marked Periphery" en S. Flynn y W. O'Neil(eds.), *Linguistic theory in Second Language Acquisition*, Dordrecht: Kluwer, pp. 199-224.

LICERAS, J.M. (1992), *La Adquisición de Lenguas Extranjeras : hacia un Modelo de Análisis de la Interlenguas*, Madrid: Visor.

LICERAS, J. M. (1993), "Los principios de la gramática universal y la adquisición de lenguas segundas" en Juana M. Liceras (ed.), (1993), *La lingüística y el análisis de los sistemas no nativos*, Ottawa: Ottawa Hispanic Studies 12, pp. 24-58.

LICERAS, J. M. (1996), *La adquisición de las lenguas segundas y la gramática universal*, Madrid: Editorial Síntesis.

LICERAS, J.M. (1997), "On the idiosyncrasy of non-native grammars: the whys, whens, wheres and hows...", Colloquium on the Acquisition of Spanish and

- Portuguese, McGill University, Department of Hispanic Studies (Montréal)
- LIGHTFOOT, D. (1982), *The language lottery* (Cambridge, Mass.: MIT Press).
- LIGHTBOWN, P.M. (1987), "Classroom Language as Input to Second Language Acquisition", en C.W. Pfaff (ed.), *First and Second Language Acquisition Processes*, Rowley, Mass.: Newbury House.
- LO CASCIO, V. (1986), "Temporal Deixis and Anaphor in Sentence and Text : Finding a Reference Time", en V. Lo Cascio, C. Vet (eds.), *Temporal Structure in Sentence and Discourse*, Dordrecht: Foris.
- LO CASCIO, V., ROHRER, C. (1986), "Interaction between Verbal Tenses and Temporal Adverbs in Complex Sentences", en V. Lo Cascio, C. Vet (eds.), *Temporal Structure in Sentence and Discourse*, Dordrecht: Foris.
- LO CASCIO, V., VET, C. (eds.) (1986), *Temporal Structure in Sentence and Discourse*, Dordrecht: Foris.
- LONG, M. (1983), "Native Speaker/Non-native Speaker Conversation in the Second Language Classroom", Washington, D.C.: TESOL, pp. 207-25.
- LOPE BLANCH, J.M. (1972), "Sobre el uso del pretérito perfecto en el español de México", en *Estudios sobre el español de México*, México D.F.: UNAM.
- LOPE BLANCH, J.M. (1983), "La reducción del paradigma verbal en el español de México", en *Estudios sobre el español del México*, México: GNL.
- LYONS, J (1977), *Semántica*, Barcelona: Teide, 1982.
- LYONS, J. (1979), "Deixis and Anaphora", en T. Myers (ed.), *The Development of Conversation and Discourse*, Edinburgh: Edinburgh University Press.
- LYONS, J. (1979) [1981], *Introducción a la Lingüística Teórica*, Barcelona: Teide.
- LYONS, J. (1981) [1986], *Lenguaje, Significado y contexto*, Barcelona: Paidós.
- MACWHINNEY, B. (1987), *Mechanism of Language Acquisition*, Hillsdale, N.J.:

Lawrence Erlbaum.

MACLAUGHLIN, B. (1978), "The monitor model: some methodological considerations", *Language Learning*, 28, pp. 69-83.

MAKINO, T. (1980), "Acquisition Order of English Morphemes by Japanese Secondary School Students", *Journal of Hokkaido University of Education*, 30(2), pp. 101-48.

MALDONADO, C. (1991), *Discurso directo y discurso indirecto*, Madrid: Taurus universitaria.

MALDONADO DE GUEVARA, A.L. (1974), "Caracterización de la lingüística grecolatina", en AA.VV., *Miscelánea de estudios dedicados al profesor Martín Ocete*, Granada: Universidad de Granada, pp. 515-537.

MARANDIN, J.M. (1979), "Problèmes d'analyse du Discours", *Languages*, 55, pp. 17-18.

MARANDIN, J.M. (1988), "A propos de la notion de Thème du discours: Elements d'analyse dans le récit", *Langue Française*, 78, pp. 67-87.

MARATSOS, M. (1983), "Some Current Issues in the Study of the Acquisition of Grammar", en J. Flavell y E. Markman (eds.), *Handbook of Child Psychology*, vol. III, New York: John Wiley, pp. 189, 226-8.

MARSÁ, F. (1984), *Cuestiones de Sintaxis Española*, Barcelona: Ariel.

MARSÁ, F. (1986), *Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española*, Barcelona: Ariel.

MARSÁ, F. ET AL. (1987), *Nuevos modelos para ejercicios lingüísticos*, Barcelona: Ariel Lingüística.

MAZURKEVICH, I. (1984), "The Acquisition of the Dative Alternation by Second Language Learners and Linguistic Theory", *Language Learning*, 34, pp. 91-109.

MCNEILL, D. (1966), "Developmental Psycholinguistics", en F. Smith y G.A. Miller (eds.), *The Genesis of Language : A Psycholinguistic Approach*, Cambridge,

Mass.: MIT Press.

MCSHANE, J. y WHITTAKER, S. (1988), "The Encoding of Tense and Aspect by Three-to-Five-Year-Old Children", *Journal of Experimental Child Psychology*, vol. 45 (Academic Press), pp.52-70.

MEILLET, A. (1926), "L'évolution des formes gramaticales", en *Linguistique historique et Linguistique générale*, Paris: Champion, pp. 130-148.

MEISEL, J.M. (1980), "Linguistic Simplification", en S.W. Felix (ed.), *Second Language Development*, Tübingen: Gunter Narr, pp. 9-40

MEISEL, J.M., CLAHSEN, H. Y PIENEMANN, M. (1981), "On Determining Developmental Stages in Natural Second Language Acquisition", *Studies in Second Language Acquisition*, 3(2), pp. 109-35.

MEISEL, J.M. (1987), "Reference to Past Events and Actions in the Development of Natural Second Language Acquisition", en C.W. Pfaff (ed.), *First and Second Language Acquisition Process*, Cambridge, Mass.: Newbury House.

MILON, J.P. (1974), "The Development of Negation in English by a Second Language Learner", *TESOL Quaterly*, 8(2), pp. 137-43.

MILLARES, S. y CENTELLAS, A. (1993), *Método de español para extranjero. Nivel intermedio*, Madrid: Edinumen.

MOENS, M. Y STEEDMAN, M. (1987), "Temporal Ontology in Natural Language", en *Proceeding of the 25th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Standford University, pp. 1-7.

MOLHO, M. (1975), *Sistemática del Verbo Español*, Madrid: Gredos.

MOLHO, M. (1983), "Del Significante Verbal en Español", en F. Lázaro Carreter (ed.), *Serta Philologica in Honorem*, tomo 1, pp. 391-411.

MOORE, C., HARRIS, L. y PATRIQUIN, M.(1993), "Lexical and Prosodic Cues iin the Comprehension of Relative Certainty", *Journal of Child Language*, vol. 20. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 153-167.

- MORENO DE ALBA, J. (1978), *Valores de las formas verbales en el español de México*, México D.F.: UNAM.
- MOURELATOS, A.P.D. (1978), "Events, Processes, and States", *Linguistics and Philosophy*, 2, pp. 415-34.
- MOURELATOS, A.P.D. (1981), "Events, Processes and States", *Syntax and Semantics, Vol. 14: Tense and Aspect*, New York: Academic Press, pp. 192-212.
- NEBRIJA, A. DE (1492) [1980], *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: Editora Nacional.
- NEMBER, W. (1971), "Approximative Systems of Foreign Language Learners", *International Review of Applied Linguistics*, 9, pp. 115-23.
- NICHOLAS, N. (1985), "Learner Variation and the Teachability Hypothesis", en K. Hyltenstam y M. Pienemann, *Modelling and Assessment of Second Language Acquisition*, Clevedon: Multilingual Matters.
- O'GRADY, W. (1987), *Principles of Grammar and Learning*, Chicago: University of Chicago Press.
- OLSSON, L. (1971), *Étude sur l'emploi des temps dans les propositions introduites par QUAND et LORSQUE et dans les propositions qui les complètent en français contemporain*, Upsala: Acta Universitatis Upsaliensis.
- OTÁLORA, G. (1979), "El perfecto simple y compuesto en el actual español peninsular", *Español Actual*, 16, pp. 24-28.
- PALMER, F.R. (1986), *Mood and modality*, Cambridge: Cambridge University Press.
- PARTEE, B. (1973), "Some Structural Analogies between Tenses and Pronouns in English", *The Journal of Philosophy*, 70, pp. 601-609.
- PARTEE, B. (1984), "Nominal and Temporal Anaphora", *Linguistics and Philosophy*, 7, pp. 243 y ss.
- PERDUE, C. (1984), "Aims and goals of the ESF project on adult language

acquisition” en G. Extra y M. Mittner (eds.), *Studies in Second Language acquisition by adult immigrants*”, Tilburg: Tilburg Universitu, pp. 17-23.

PERKINS, K. Y LARSEN-FREEMMAN, D. (1975), "The Effect of Formal Language Instruction on the Order of Morpheme Acquisition", *Language Learning*, 25, pp. 237-43.

PICA, T. (1984), "Methods of Morpheme Quantification : Their Effects on the Interpretation of Second Language Data", *Studies in Second Language Acquisition*, 6(1), pp. 69-78.

PIENEMANN, M. (1980), "The Second Language Acquisition of Immigrant Children! En S. W. Felix (ed.), *Second Language Development*, Tubingen: Gunter Narr, pp. 41-56.

PIENEMANN, M Y JOHNSTON, M. (1987), "Factors Influencing the Development of Language Proficiency", en D. Nunan (ed.), *Applying Second Language Research*, Adelaide, Australia: NCRC, pp. 45-141.

PIERCE, A.E. (1992), *Language Acquisition and Syntactic Theory. Comparative Analysis of French and English Grammars*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

PINBORG. J. (1975), "Classic Antiquity: Greece" en T.A. Sebeok (ed.), *Histotigraphy on Linguistics*, The Hague: Mouton, pp. 69-126.

POLITZER, R. Y RAMÍREZ, A. (1973), "An error Analysis of the Spoken English of Mexican-American Pupils in a Bilingual School and a Monolingual School", *Language Learning*, 32.

POLLOCH, J.Y. (1989), "Verb Movement, Universal Grammar and the Structure of IP", *Linguistic Inquiry*, 20, (3), pp. 365-434.

PRIOR, A.N. (1967), *Past, Present, and Future*, Oxford: Oxford University Press.

QUIRK, R. (1976), "Temporal Adverbs in PuertoRican Spanish", en *Hispania* 59, nº 2, pp. 317-318.

- RADFORD, A. (1990), *Syntactic Theory and the Acquisition of English Syntax : the Nature of Early Grammars in English*, Oxford: Basil Blackwell.
- RADFORD, A. (1992), "The Acquisition of the Morphosyntax of Finite Verbs in English", en J.M. MEISEL (ed.), *The Acquisition of the Verb Placement. Functional Categories and V2 Phenomena in Language Acquisition*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, pp. 23-62.
- RAGHAVENDRA, P. y LEONARD, L.B. (1989), "The Acquisition of Agglutinating Languages : Converging Evidence from Tamil", *Journal of Child Language*, vol. 16, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 313-322.
- RALLIDES, CH (1971), *The tense Aspect System of Spanish*. Janua Linguarum, Paris: Mouton.
- RAMAJO CAÑO, A. (1987), *Las gramáticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*, Salamanca: Acta Salmaticensa, *Estudios Filológicos*, 197.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1771), *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: Editora Nacional, 1984.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1870), *Gramática de la Lengua Castellana*, Madrid: Ryvadeneyra.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1928), *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: Hernando.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1931), *Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa-Calpe.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 1973 (1991), *Esbozo para una Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa-Calpe.
- REICHENBACH, H. (1947), *Elements of Symbolic Logic*, Nueva York: Academic Press.
- RISPOLI, M. (1990), "Lexical Assignability and Perspective Switch : the Acquisition of Verb Subcategorization for Aspectual Inflections", *Journal of Child*

- Language*, vol. 17, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 375-392.
- ROBINS, R.H. (1976) [1987<sup>5</sup>], *Breve historia de la Lingüística*, Madrid: Paraninfo.
- ROBISON, R.E. (1990), "The Primacy of Aspect. Aspectual Marking in English Interlanguage", en R.W. ANDERSEN (ed.), *Studies in Second Language Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 315-339.
- ROCA PONS, J. (1958), *Estudios sobre las perífrasis verbales del español*, *Revista de Filología Española*, Anejo LXVII.
- ROCA PONS, J. (1960), *Introducción a la Gramática*, Barcelona: Teide.
- ROHRER, C. (ed.) (1977), *On the Logical Analysis of Tense and Aspect*, Tübingen: Günter Narr.
- ROHRER, C. (ed.) (1979), "Time, Tense, and Quantifiers", *Proceeding of the Stuttgart Conference on the logic of Tense and Quantification*, Tübingen: Niemeyer.
- ROJO, G. (1973), "Acerca de la Temporalidad en el Verbo Español", *BRAE*, LIII.
- ROJO, G. (1973), *Aspectos Básicos de Sintaxis Funcional*, Málaga: Agora.
- ROJO, G. (1974), "La Temporalidad Verbal en Español", *Verba*, 1, pp. 68-149.
- ROJO, G. (1976), "La Correlación Temporal", *Verba*, 3, pp. 65-89.
- ROJO, G. (1988), "Temporalidad y Aspecto en el Verbo Español", *LEA*, X, pp. 195-216.
- ROJO, G. (1990) "Relaciones entre Temporalidad y Aspecto en Español", en I. Bosque (ed.), *Tiempo y Aspecto en Español*, Madrid: Cátedra, pp. 17-43.
- ROTHSTEIN, G. (1985), *The expression of temporality in the English Interlanguage of a native Hebrew speaker*, Los Angeles: Universidad de California. Tesis doctoral.
- RYLE, G. (1947), *The concept of Mind*, London: Barnes and Noble.

- RUIPÉREZ, M.S. (1962) "Observaciones sobre el aspecto verbal en español", *Acta Salmanticensia*, XVI (Salamanca).
- SAG, I. (1973), "On the state of progress on progressives and statives", en C.J.N. Bailey & R. Shuy (eds.), *New ways of variation in English*, Washington DC: Georgetown University Press, pp. 83-95.
- SALVÁ, V. (1830), *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: ArcoLibros, 2 vol., 1988.
- SCMID, S. (1993), "Learning Strategies for Closely Related Languages : on the Italian Spoken by Spanish Immigrants in Switzerland", en B. Ketteman y W. Wieden (eds.) (1993), *Current Issues in European Second Language Aquisition Research*, Tübingen: Gunter Narr.
- SCHWARTZ, B. (1987), "The modular basis of second language acquisition". Tesis doctoral. University of South California. Los Ángeles.
- SCHACHTER, J. (1974), "An error in Error Analysis", *Language Learning*, 24, pp. 205-14.
- SCHACHTER, J. Y CELCE-MURCIA, M. (1977), "Some Reservations Concerning Error Analysis", *TESOL Quarterly*, 11, pp. 441-451.
- SCHACHTER, J. (1988), "Second Language Acquisition and its Relationship to Universal Grammar", *Applied Linguistics*, 9(3), pp. 219-35.
- SCHUMANN, J. (1975), "Affective Factors and the Problem of Age in Second Language Acquisition", *Language Learning*, 25(2), pp. 209-35.
- SCHUMANN, J. (1976), "Social Distance as a Factor in Second Language Acquisition", *Language Learning*, 26(1), pp. 135-43.
- SCHUMANN, J. (1978), *The Pidginisation Process : A Model for Second Language Acquisition*, Rowley, Mass.: Newbury House.
- SCHUMANN, J. (1986), "Research on the Acculturation Model for Second Language Acquisition", *Journal of Multilingual and Multicultural Education*, 7,

pp. 379-92.

SCHUMANN, J.H. (1987), "The Expression of Temporality in Baslang Speech", *SSLA*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 21-41.

SECO, M. (1967) [1979], *Manual de Gramática Española*, Madrid: Aguilar.

SECO, M. (1972) [1989<sup>2</sup>], *Gramática esencial del español*, Madrid: Espasa Calpe.

SELINKER, L. (1972), "Interlanguage", *IRAL*, 10(3).

SELINKER, L., SWAIN, M. Y DUMAS, G. (1975), "The Interlanguage Hypothesis Extended to Children", *Language Learning*, 35, pp. 139-151.

SELINKER, L. (1992), *Rediscovering Interlanguage*, London: Longman.

SILVA-CORVALAN, C. (1983), "Tense and aspect in oral Spanish narrative", *Language*, 59, pp. 760-780.

SILVA-CORVALAN, C. (1988), "Oral Narrative along the Spanish-English Bilingual Continuum", en J.J. STACZEK (ed.), *Spanish, Portuguese, and Catalan Linguistics*, Georgetown University Press, pp.172-184.

SIMOES, H.C.P. Y C. STOEL-GAMMON (1979), "The acquisition of inflections in Portuguese: A study of the development of person markers on verbs", *Journal of Child Language*, 6, pp. 53-67.

SKINNER, B.F. (1957), *Verbal Behaviour*, New York: Appleton-Century-Croft.

SLOBIN, D.I. (1981), "The originis of grammatical encoding of events", en W. Deutsch (ed.), *The Child's construction of language*, London: Academic.

SLOBIN, D.I. Y BEVER, T.G. (1982), "Children Use Canonical Sentence Schemas: a Crosslinguistic Study of Word Order and Inflection", *Cognition*, 12, pp. 229-65.

SMITH, C.S. (1978), "The Syntax and Interpretation of Temporal Expressions in English", *Linguistics and Philosophy*, 2, pp. 43-100.

SMITH, C.S. (1980), "The Acquisition of Time Talk: Relations between Child and

- Adult Grammars", *Journal of Child Language*, 7, pp. 263-278.
- SMITH, C.S. (1980), "Temporal Structures in Discourse" en C. Rohrer (ed.), *Time, Tense and Quantifiers : Proceedings of the Stuttgart Conference on the Logic of Tense and Quantifications, 1979*, Tübingen: Niemeyer.
- SMITH, C.S. (1983a), "A Theory of Aspectual Choice", *Language*, 59, (3), pp.479-501.
- SMITH, C.S. (1983b), "The Temporal Reference of the English Futurate", *Communication and Cognition*, 16, pp. 81-96.
- SMITH, C.S. (1990), *The Parameter of Aspect*, Austin: Kluwer Academic Publications.
- SMITH, C.S. (1991), *The Parameter of Aspect*, Dordrecht, Boston, Londres: Kluwer Academic Publishers.
- SONSOLES FERNÁNDEZ (1997), *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid: Edelsa.
- STAUBLE, A.M. (1978), "The process of descreolization : A model for second language development", *Language Learning*, 28, pp. 29-54.
- STAUBLE, A.M. (1981), "A comparative study of Spanish-English and Japanese-English second language continuum: Verb phare Morphology", inédito, tomado de Schumann (1987).
- STAUBLE, A. Y J.M. SCHUMANN (1983), "Toward a description of the Spanish-English baslang", en K.M. Bailey, M.H. Long Y S. Peck (eds.), *Second language acquisition Studies*, Cambridge, M.A.: Newbury House, pp. 68-82.
- STAUBLE, A.M. (1984), "A Comparison of Spanish-English and Japanese-English Second Language Continuum: Negation and Verb Morphology" en R. Andersen (1984), *Second Language: A Cross-linguistic Perspective*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 323-54.
- STEEDMAN, M. (1981), *The Nature of Temporal Reference Explains the Variety*

*of Tenses, Aspect, and Time Adverbials*, Paper presentado en el Sloan Workshop, Ohio State University.

STOKES, J.D. (1985), "Effects of Student Monitoring of Verb Inflection in Spanish", *Modern Language Journal*, vol. 69 (4), pp. 377-384.

SUÑER, M., PADILLA, J. (1987), "Sequence of Tenses and the Subjunctive again", *Hispania*, 70.

SUÑER, M. (1990), "El Tiempo en las Subordinadas", en I. Bosque (ed.), *Tiempo y Aspecto en Español*, Madrid: Cátedra.

TACCA, O. (1978), *Las Voces en la Novela*, Madrid: Gredos.

TANNEN, D. (1982), "Oral and Literate strategies in spoken and written narratives", *Language*, vol 58, núm. 1, pp. 1-23.

TAYLOR, B. (1977), "Tense and Continuity", *Linguistics and Philosophy*, 1, pp. 199-220.

TEDESCHI, P. Y A. ZAENEN (eds.) (1981), *Syntax and Semantics: Tense and Aspect*, New York: Academic Press.

TORREGO, E. (1989), "Unergative, Unacusative Alterations in Spanish", *MIT Working Papers in Linguistics*, 10, Cambridge, Mass.: MIT, pp. 253-272.

TROSBORG, A. (1982), "Children's Comprehension of Before and After Reinvestigated", *Journal of Child Language*, vol. 9, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 381-402.

TSIMPLI, I-T., ROUSSEAU, A. (1991), "Parameter-resetting in L2?", *UCL Working Papers in Linguistics*, 3, pp. 149-169.

UPENSKY, B.A. (1973), "Study of Point of View : Spatial and Temporal Form", *Working Papers*, 24, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica, 24.

VALLDUVÍ, E. (1990), *The informational component*. Tesis doctoral, Universidad de Pennsylvania.

VANPATTEN, B. (1984), "Processing Strategies and Morpheme Acquisition", en

- F.R. Eckman, L.H. Bell y D. Nelson (eds.), *Universals of Language Acquisition*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 88-98.
- VAN VOORST, J. (1988), *Event Structure*, Amsterdam: John Benjamin.
- VENDLER, Z. (1967), *Linguistics in Philosophy*, Nueva York: Ithaca, Cornell University.
- VERKUYL, H. (1972), *On the Compositional Nature of Aspects*, Dordrecht: Reidel.
- VERKUYL, H.J. (1987), "Aspect, Quantification and Negation", en J.GROENENDIJK, M. STOKHOF y F. VELTMAN (eds.), *Proceeding of the 6th Amsterdam Colloquium* (Amsterdam), pp. 353-372.
- VERKUYL, H. (1989), "Aspectual Classes and Aspectual Composition", *Linguistics and Philosophy*, 12, pp. 39-94.
- VERKUYL, H. (1990), "A Theory of Aspectuality", University of Utrecht, 2/5/90, pp. 1-50
- VERKUYL, H.J. (1993), *A theory of aspectuality. The interaction between temporal and atemporal structure*, Cambridge: Cambridge University Press.
- VET, C. (1980), *Temps : Aspects et Adverbs de Temps en Français Contemporain*, Ginebra: Librairie Droz.
- VET, C. (1981), "La Notion de Monde Possible et le Système Temporel et Aspectuel du Français", *Langages*, 64, pp. 109-124.
- VET, C. (1985), "Universe de Discours et Universe d'Enonciation", *Language Française*, 64, setembre 1985.
- VET, C., MOLENDIJK, A. (1986), "The Discourse Functions of the Past Tense in French", en Lo Cascio, C. Vet (eds.), *Temporal Structure in Sentence and Discourse*, Dordrecht: Foris.
- VET, CO (1988), "Temps Verbaux et Compléments Adverbiaux de Temps : Leur Contribution à la Cohésion du Texte Narratif", en H. Nolke (ed.), *Opérateurs*

*Syntaxiques et Cohesion Discursive*, Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck.

VET, C. Y C. VETTER (eds.) (1994), *Tense and Aspect in Discours*, Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

DE VILLERS, J. Y DE VILLERS, P. (1973), "A Cross-Sectional Study of the Acquisition of Grammatical Morphemes in Child Speech", *Journal of Psycholinguisti Research*, 2, pp. 267-278.

WAGNER-GOUGH, J. (1978), "Comparative Studies in Second Langage Learning", en E. Hatch (ed.), *Second Language Acquisition: a book of Readings*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 155-74.

WALES, R. (1986), "Deixis", en P. Fletcher y M. Garman (eds.), *Language Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 401-428.

WARDAUGH, R. (1970), "The Constrastive Analysis Hypothesis", *TESOL Quarterly*, 4, pp. 123-136.

WEINREICH, U. (1953), *Languages in Contact*, The Hague: Mouton.

WEINREICH, U. (1973) *Le Temps*, Paris: Éditions du Soleil.

WEINRICH, H. (1968), *Estructura y Función de los Tiempos en el Lenguaje*, Madrid: Gredos.

WEIST, R.H., M. WYTDOWSKA, K. WIKOWSKA-STADNICK, W. BUCZOWSKA Y E. KONIECZNA (1984), "The defective tense hypothesis : on the emerge of tense and aspect in child Polish", *Journal of Child Language*, 11, pp. 347-374.

WEIST, R.M. (1986), "Tense and Aspect", en P. FLETCHER y M. GARMAN (ed), *Language Acquisition. Studies in First Language Development*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 356-374.

WHITE, L. (1985), "The Acquisition of Parameterized Grammar : Subjacency in Second Language Acquisition", *Second Language Research*, 1(1), pp. 1-17.

WHITE, L. (1986),"Implications of Parametric Variation for Adult Second

Language Acquisition : an Investigation of the Pro-drop Parameter", en V.J. Cook (ed.), *Experimental Approaches to Second Language Acquisition*, Oxford: Pergamon Press.

WHITE, L. (1987), "Against Comprehensible Input : the Input Hypothesis and the Development of L2 Competence", *Applied Linguistics*, 8, pp. 95-110.

WHITE, L. (1988), "Universal Grammar and Language Transfer", en J. Pankhurst, M. Sharwood-Smith y P. van Buren (eds.), *Learnability and Second Languages: a Book of Readings*, Dordrecht: Reidel, pp. 36-60.

WHITE, L. (1989), *Universal Grammar and Second Language Acquisition*, Amsterdam: John Benjamins.

WHITE, L. (1991), "Second Language Competence Versus Second Language Performance : UG or Processing Strategies?", en L. Eubank (ed.), *Point Counterpoint*, Amsterdam: John Benjamins.

WIDDOWSON, H.G. (1978), "Discourse", en *Teaching Language as Communication*, Oxford: Oxford University Press.

WODE, L. (1977), "Four Early Stages in the Development of L1 Negation", *Journal of Child Language*, 4, pp. 87-102.

WODE, H. (1981), *Learning a Second Language*, Tübingen: Gunter Narr.

YOUSSEF, V. (1990), "The Early Development of Perfect Aspect : Adverbial, Verbal and Contextual Specification", *Journal of Child Language*, vol. 17, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 295-312.

ZOBL, H. (1989), "Modularity in Adult L2 Acquisition", *Language Learning*, 39, pp. 49-79.









Servei de Biblioteques

Reg. 1500451370

Sig. TUAB/4559

Ref. 12500

